

態動界世教回導報義教回紹介化文教回究研

月華 十一月號 本刊創刊於民國十八年

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَجَلَّةٌ دِينِيَّةٌ وَدَوْلِيَّةٌ

對於回國國民大代表之希望

社論

禮克陳	.....	解譯蘭古
毅宏馬	.....	華精錄實訓聖里哈布
閻定陳	.....	敦勒哈·本伊家學會社教回
整馬	.....	考文譯蘭古賢先
程志馬	.....	書告報團察考度印
謙士	.....	聖穆
高繼馬	.....	了利勝斯利不利
波文醇	.....	長師彪馬慎
禮克陳	.....	丹蘇南在爾斯伊
謙士	.....	記日國歸團生學埃留克魯法
實	.....	智理
漢行馬	.....	沙羅士胡

月華報社發行 中華民國十八年十一月

國文社

社論
對於回民國大代表的希望

和民，但實際上，尚足的大數百年來，義處在少數民族直地，總制是於，加競選中，尚保其多表，現出總算各承切數，民華民到國去，年我制是，通於事認極自從，民收效太，雖號稱五族共，一人如地來家競選，加加尙中，祇競選保，持足的一人，多都天，使回，用回，其是互個一民，日，在精先國，神恐有，後我制是，正聲政爭份通，望治取，過國承事認極，回宗爭選，在決回，議民，地民這案代，但位中次實表，是，十回際的民，一並足民收，處沒顯參效，不化示加太，是錢了競大，有賄，選了雖，一買往雖，是號，位的往是在名，來情一初這額，參形處次，加，雖，回多共

古蘭 譯 解

虎世祥譯述

「真主升高你們中信士，與有學問者的品級，真主深知你們所作的。」（古蘭第五八章第一節）

這節古蘭經是說明有信仰及有學問的人，真主升高品級，其結果必榮耀真主的喜愛，而將其品位升高於人之上，後世必進天堂，有學問而不吝傳授於後人，以達成「學以致用」「學以濟人」的美德，於今生和後世都有光榮的代價。

回教的古蘭經在一千三百多年前，已經把世界人類生活的方式及將來如何蒙受真主的樂園底途徑，揭發明白，指示詳盡，古蘭中無論關於軍政，法律，教育，及倫理等都包括很完密，其中關於教育，則尤多鼓勵，使人研究，和探討，發揮其指示人類的真理，復藉學問而獲得無量的幸福。故古蘭說：「真主賜予學問者，賜予多的好處」。二，二六九，真主又在第一次降給穆聖的啓示說：「你讀，你的至仁慈的主，他教人以筆」。九六，三至四，古蘭所說「教人以筆」即是教人類用筆書寫，換言之即是注重學問，發揚文化，闡揚教義，無不需用筆，人雖有經驗，能克苦工作，但是無甚深的學問，其工作很平凡，而不能做到精細處，因此上面的古蘭說，真主升高有學問者的品級，因為要有了學問品級才高，其與工作才發生興趣，反之無學問配合工作，其事之成就，則不能盡善盡美，在宗教上，尤其是不可缺乏有關教律的學問，甚至於貧窮之人可以學習天課和朝覲的問題，男子可以習學月經和產血的問題，都勝過禮一千拜，因此教律問題每個穆斯林男女都不可忽視，假使不學教律，則容易分不清楚主命，聖行，當然，副功的輕重，例如拜功這一項，中國的穆斯林多有輕視主命拜，而力行副功拜，看得很重要，如此相習成風，孰重孰輕，絲毫不去研究，長此保持下去，幾千年後，仍是混淆不清，亦只是幾個人照常禮副功拜而已。這就所謂有工作而無學問的盲從。要知真主賜予我們的學問，和聰穎的資質，是要我們去學習一些於宗教上有用的學問和運用它，將來才有資格，受真主升進天堂，得到高品位，因此首先我們要學習認主學，以證明世界上的主宰只有安拉，其次研究教律學以知道了解主命，聖行，當

然，和副行，在教律上如何的分析和它們的輕重。

總之學問是培養個人品行道德和辨別是非的良藥，人無學問即是人只有軀殼而無靈魂，空具形骸，又有什麼用處，且不要講研究學問真主提升品級，可使學者引到樂園之路，故有學問者「人恆敬之」且再能以所學教授他人，雖使人嫉妬，但反之亦是譏諷無學識者之庸魯，也更足鼓勵人人都要有豐富的學問，用學問去救平世界上的紛亂，社會的不平，以奠定和平的基石，造成禮義之邦，這也是伊斯蘭安定社會鼓勵人人求學的主要目的。我們知道世界不會永久存在，因為天文學家，地質學家也承認若干年後，地球要毀滅，既然是這樣，回教也是這樣主張，但其中有一種現象，就是說學者死亡，不學無術之人在宗教上出主張，因此宗教衰微，教門一蹶不振，這一種危機已顯露，故我們要多研究各種學問，以彌補其殘缺，挽救危亡，所以真主鼓勵求學者說：「你說，有知識者與無知識者相等嗎？」古蘭三九，九，又說：「諸子與有眼人，黑暗與光明一班麼？」古蘭一三，一六，又說：「倘若你們不知道，你們應當詢問深通經典的人」。古蘭一六，四三，穆聖說：「穆民男女求學是天職。又說：你們求學從搖籃直到墳墓」。又說：「安拉欲求誰有願便教誰精通宗教學，並且以此道感悟他」。又說：「倘若按四大益瑪目之一艾布哈尼法，自幼販布，後真主感悟其與學者往還，氏初研學認主學，其次研究法律學，後成為法律學家」。又說：「倘若我虛度一天的光陰，沒有求得一種新的知識，使我更與安拉親近，那麼那天的日出是無福的」。又說：「凡因求學而行路者，安拉領導他行到天堂的路」。又說：「你度過早晨，學習一段古蘭經，確勝過禮一百副功拜」。又說：「學者之靈，貴於殉道者之血」。又說：「物皆有盡，學無止境」。又說：「遠方求學在真主之安養中，愈遠者愈多福」。又說：「近學者知，用私者迷，不習無益之學」。又說：「學無長幼，無貴賤，有益於我者皆我師」。又說：「學術為吾等沙漠中之友人，傍徨中之知己，孤獨中之伴侶，導於幸福，勉於困難，為社交之美飾」。穆敵之堅肯。又說：「學者勝於修行者，猶如圓月勝於群星」。法特哈毛里說：「病人要是斷絕了飲食和菜餌，就會死亡，心要是斷絕哲理和學問，同樣也會死亡的」。沙斐爾說：「求學比幹副功更貴」。伊本賈俄選說：「你們應當在學問消滅以前求學，它的消滅就是他的傳述者的死亡，人生本來不是學者，學問只是由學習而來的」。

噫！學問的好處太多，用處太大，願穆斯林弟兄遵行古蘭和聖訓的指示，把握時間，努力滋事學業。 三十六，九，寫於西昌健生中學

布哈里聖訓實錄精華

馬安毅譯

(註) 環威說：教法的基礎是：凡是尊貴的事情，如進寺，剃頭，穿衣，裝修，先從右邊起是母斯台哈布，反之，凡是卑賤的事情，如出寺，進廁所擦鼻涕等，先從左邊起，是母斯台哈布，其他不分尊貴，卑賤的事，如取，與等，先從右邊起或先從左邊起，都可以。

(二十九) 由艾布虎拉頓傳來：主的欽差說：若是狗在一個人的器皿中飲過，讓他把那器皿洗七次。

(三十) 由伊本歐默爾傳來，他說：在主的欽差時代，狗嘗來往於禮拜寺中，而他們並未噴洒其中一物。

(三十一) 由伊本宰德傳來：有人問他道：你可以讓我看主的欽差怎樣作小淨嗎？他答道：可以。他遞要水，把水倒在手裏，洗手兩次，然後漱口，餞鼻三次，然後洗臉三次，然後洗兩手至肘兩次，然後用兩水摸頭，先前後後，由頭的前部起，直到腦後：然後再由腦後退到頭的前部，最後洗他的兩腳。

(三十二) 由阿慕爾，吳曼耶傳來，他說：我見聖人抹他的頭巾與他的兩靴。

(三十三) 艾布虎拉頓由聖人傳來，聖人說：你們的一人，也不可在不流動的靜水中小便，而又浴於其中。

(三十四) 由艾布母撒傳來：他說：我來於聖人，我見他手拿牙刷正在刷牙，牙刷在他的口中，發出武耳武耳的聲音，好像他要嘔吐。

(三十五) 由白賴武，阿澤布傳來，他說：若是你要去睡的時候，你先作小淨，和禮拜的小淨一樣，然後你躺在你的右側，然後你說：「主啊！我使我的面容順服你，我把我的事情交付於你，我使我的背背依靠於你，因為喜你與怕你，無藏身之處，亦無得救之道，惟有依靠你。主啊！我信你降的經典，我信你差的聖人。」你若在當夜死去，則你是在正道之上，你把這些話作為最後所說的話。白賴武說：我把這些話念給聖人聽，及至我念完「主啊！我信你降的經典」我又接著念，我信你的欽差。聖人說：不對。是「我信你差的聖人。」

第五篇 大淨

(三十六) 由聖妻阿綺涉傳來，聖人若為哲那白（如夢遺交媾等）而

作大淨時，他先洗兩手，然後作小淨，和為禮拜作小淨一樣。然後用水指醃水搜髮根，然後在頭上傾水三捧，然後澆水於周身。

(三十七) 由阿綺涉傳來，她說：我同聖人會用一個飲水的器皿洗大淨，其名爲「法賴格」。

(註) 伊本艾西爾說：法賴格，是十六磅。蘇福揚說：法賴格，是三升。

(三十八) 由艾布札爾法傳來，艾布札爾法和他的父親同在查比爾跟前，在他跟前還有一夥人。他們問查比爾作大淨的水，查比爾答道：一升水足夠使用。有個人說：不够我用。查比爾說「比你頭髮又多比你又貴的人（指聖人）都够用了。」然後查比爾只穿一件衣服領我們禮拜。

(三十九) 由阿綺涉傳來：他說：主的欽差若為哲那白而作大淨時，他洗兩手，並作小淨和為禮拜作小淨一樣。然後作大淨，然後用手搜髮，在他猜度頭皮已濕的時候，將水倒於髮上三次。然後再洗身體其餘各部。

(四十) 由歐默爾傳來：歐默爾問聖人，一個人在壞大淨之後，可以睡覺嗎？聖人答道：可以的。若是他作了小淨，讓他無大淨睡覺吧！

第六篇 月經

(四十一) 由阿綺涉傳來：她說：我們為朝覲而出發，及至我到達麥利法地方，我來月經了。我正在哭着，聖人進來了。他說：妳怎麼啦？妳來月經了嗎？我答道：是的。聖人說：這是安拉在阿丹的女兒們上所寫就的事。妳可以交還朝覲人所作的事，但是不可遊轉天房。阿綺涉說：主的欽差替他的妻子們宰了一隻牛。

(四十二) 由阿綺涉傳來，她說：我在月經期間，人靠在我的懷中，然後他念古蘭。

(四十三) 由溫母賽賴默傳來，她說：我同聖人正在一條黑毛毯上躺著的時候，忽然我來了月經。我便輕輕起來，去取我月經時所穿的衣服。聖人問我道：妳來月經了嗎？我答道：是的。聖人叫我，我遂又同聖人躺在那條毛毯上。

(四十四) 由溫母阿托葉傳來！她說：聖人禁止我們爲亡人素裝三天以上，惟有對丈夫應素裝四個月又十天，並禁止我們塗眼圍，用美香，及穿麗色衣服，穿素色衣服無妨，然而特許我們在月經淨後作大淨時，可用一小塊指甲香，並禁止我們塗眼圍。

(四十五) 由阿綺涉傳來：有一個婦人問聖人，月經淨後怎樣作大淨？聖人遂命她應該怎樣洗，說道：你用一塊棉花帶麝香，妳用它潔淨。那婦人道：我怎樣用它潔淨？聖人道：清我眞主！妳用它潔淨。阿綺涉說：我遂把她拉到我的跟前，我對她解釋道：妳用它跟隨血的踪跡。

(四十六) 由聖妻歐母奈傳來：她在經期未禮拜，躺在聖人叩頭地方的旁邊，聖人是在他的小席子上禮拜，他若叩頭，他的一部分衣服到手我。

第七篇 士淨

(四十七) 由聖妻阿綺涉傳來：她說：有一次我們隨同聖人出外（一），及至我們到達白達額地方，或者是查體哲石地方，我的頂圈斷了。

(二) 聖人遂站住找尋衆人也都站住，而住下的地方沒有水，衆人遂來於艾布伯克，他們說：你瞧阿綺涉幹些什麼？她使聖人與衆人住下，而這裡沒有水，衆人也沒有帶水，艾布伯克遂來找我，此時聖人的頭正放在我的大腿上已經睡着了。艾布伯克道：你留住聖人與衆人，而這裡沒有水，衆人也沒有帶水。阿綺涉說：阿佈伯克斥責我，並說安拉要他說的話。(三) 他並用手指戳我的肋，因爲聖人靠在我的大腿上，所以我動彈不得。及到第二天天亮的時候，聖人起來仍然無水。安拉遂降土淨章。(四) 衆人遂即土淨，伍賽德(五)說：阿布伯克的家屬啊！穆斯林們藉你們所得的吉慶，這並不是第一次啊！阿綺涉說：及至我們趕起了，我們乘坐的那只駝，我們得到頂圈就在駝下。

(註一) 此次出發，在回曆五年或六年，征伐白努木石台勒格之役。
(註二) 另一傳述爲：我的頂圈在白達額地方遺失了！我們是要入默地納的！聖人爲尋找頂圈，而屈駝下來。

(註三) 在另一傳述中爲：阿布伯克斥責她道：每一次妳都是累贅。
(註四) 即古蘭第五章第六節：自衆歸信者乎！爾等起而禮拜時，聖

庶爾等感謝焉。

(註五) 伍賽德，輔士，教斯族人。他在第二次阿格白誓約之夜，是十二首領之一，回曆二十年歿於默地納。

(四十八) 由查比爾傳來：聖人說：眞宰賜於我五事，而未賜之於我之前的任何人：(一) 眞宰襄助我以恐怖一月之路(註一)程。(二) 眞宰爲我將地面置爲可以禮拜的，潔淨的，我的教徒中任何人，只要拜時一到就當禮拜。(三) 眞宰爲我將戰利品作爲合義的，而在之前的任何人不得合義(四) 眞宰賜我(一) 涉法而台。(註二) 以往聖人均被差於他的民族，而我是被差於全人類的。

(註一) 即眞宰襄助我，以恐怖投於敵人之心中，我軍所向，縱離敵人尚有一月之路程，而敵人已聞風胆寒。

(註二) 即眞宰賜我以關說之權，在後世日子，我可以拯救我的教徒。

(四十九) 由安瑪爾傳來：安瑪爾對歐默爾說：你記得嗎？有一次，我和你在旅途，你未禮拜，而我却在土中打了個滾，起來禮了拜，我將此事告訴聖人，聖人道：這樣就夠了：他用兩手拍地，並吹了吹它倆，然後用它們抹他的臉，和他的兩手。

第八篇 禮拜

(五十) 艾奈斯說：聖人說：安拉爲我的教徒制定五十番拜，我受命而退，及至我經過母撒，他問道：安拉爲你的教徒制定了些什麼？我答道：制定了五十番拜。母撒道：你回去見你的養主，的實你的教徒担負不起。我即時回去，眞主許可減半，我又回到母撒處，我道：眞主特許減半。母撒道：你再回去見你的養主，的實你的教徒還担負不起，我又回去，眞主又許可減半。我又回到母撒處，母撒道：你再回去見你的養主，的實你的教徒，還担負不起。我又回去，眞主道：它是五番，却等於五十番，這大不能再更動了。我又回到母撒處，母撒道：你還得回去見你的養主！我答道：我已愧見我的養主，

(五十一) 由阿綺涉傳來：安拉初定拜數的時候，規定居家與旅行，每番拜均爲兩拜，後來決定旅行之拜仍舊，而居家之拜，則已增加。

(五十二) 賽海里說：隨同聖人禮拜的男人們，把他們的下衣用帶子繫在他們的脖子上，像小孩子們的打扮，人對婦女們說：你們在男人們坐穩之前，不要抬起妳們的頭。

(五十三) 由阿綺涉傳來，她說：主的欽差禮拜早晨拜，許多着大衣的穆民婦女，跟隨聖人禮拜，拜畢即回家，所以沒有一人認識她們。

(五十四) 由艾奈斯傳來：他說：阿綺涉的軟花簾，遮着她的住室的二邊，聖人說：妳摘去妳的這個簾子，因為這上邊的形象，在拜中顯現予我。

(五十五) 由賽海里傳來：有人問他，做拜爾是用什麼東西作的？他答道：沒有人比我知道的最詳細，它是用阿白地方的櫻柳作的。某女士的僕人某某爲主的欽差作的，在作成放穩的時候，主的欽差站在做拜爾上，而向幾布勒，念台克比爾，人們站在他的後邊鞠躬，他抬起了他的頭，然後倒退下來，在地面上叩頭。然後又回到做拜爾上，再念天經，再鞠躬，再倒退，再倒退下來，在地面上叩頭。這就是這禮拜的始末。

(五十六) 由艾奈斯傳來：艾奈斯的外祖母勸聖人到家里吃飯，聖人吃了。然後聖人說：你們來，我領你們禮拜。艾奈斯說：我找到了一條因爲日久已經變黑的席子，我用水噴了噴席子，聖人站起我和孤兒站在他的後邊，外婆站在我們的後邊，聖人領我我禮了兩拜，然後回去。

本段聖訓的教訓：(一) 有人請吃飯時，應該應允，不可拒絕。總然不是喜筵，或請的人是婦女，亦當應允。但是有一個最緊要的條件，即不怕有閒話，不怕生是非的時候。(二) 副功拜可以在家庭內躬禮，因爲在大寺內禮拜時，班次繁多，婦女們常常站在最後排；對於拜中一部分儀式，不大明瞭，所以聖人領她們禮拜，俾她們親眼看後，易於倣效。(三) 應當注意禮拜地方的清潔。(四) 兒童可以同大人站在一排。(五) 婦女應當站在男子的後邊，若無其他婦女與她相伴時，她應獨立一班，而躬禮的回賜，亦可獲得。(六) 白晝的副功拜，以禮兩拜爲貴。(第五十七段) 艾奈斯說：「在我們同聖人禮拜時，我們中有一人因爲地面太熱，把衣服端放在叩頭的地方。」

本段聖訓的教訓：(一) 爲防地面太熱或太冷，用布或其他物件(如席子和毯氈)舖在地面上，使得。(二) 叩頭時原該頭部直接叩在地面。(三) 在連着禮拜人的衣服上叩頭，使得(四) 哈斐祖說：「本段聖訓證明在拜內些微的動作，不壞拜。並證明在拜內須保守嚴畏，因爲聖門弟子的這種動作，完全爲的是免除因地面熱而發生的煩擾。」

第五十八段) 由艾奈斯傳來：有人問他：「聖人穿兩鞋禮拜嗎？」他答道：「是的。」

(註) 在兩隻鞋子上沒有污穢物時候，穿鞋禮拜，使得。若是上邊有污穢物時，沙斐爾主張必須用水洗去。馬利克與艾布哈尼法主張：污穢物若是濕的，亦必須用水洗去，污穢物若是乾的，就地蹣去，即成爲乾淨的。

哈斐祖說：「布達五德與哈肯述說：因大德，教斯，所傳的聖訓說：「當時聖人及門弟子爲良對猶太人所以都穿鞋禮拜，因爲猶太人禮拜不穿鞋。」在教律將「淨」定爲禮拜的條件時，我恐怕一部分對於宗教專愛吹毛求疵的人陷於魔鬼所設的圈套起見，此處特將理學專家伊瑪目安查禮氏關於此問題的意見節錄如次：

伊瑪目安查禮在將「淨」分爲內淨與外淨之後說道：的實心眼瞎了的人，對於「淨」的程序，未得澈底了解其中精髓，僅知道它的皮毛罷了，他們將所有時間盡虛擲於「淨下」，洗衣，淨外表，求多量的水之中，他們以爲教律中所講求的淨，僅此而已，這些被哄的人們却不知道前人將所有時間，精力，盡用于淨心功夫，而對於淨外事，則視之甚爲平易。甚至品位崇高的歐默爾尚且用基督教人的罐子裡的水作小淨，聖門弟子們有時吃完食物或油膩之物，並不洗手，而將手指頭在腳心凹處擦擦便算完事。他們在禮拜寺內地上禮拜，而不鋪席子，他們光着腳在大街上行走。並有些人們在自己睡的地方，不鋪席子，也不鋪毯子而睡在地面之上。他們常用石頭淨下，而不用水洗，阿布頓拉，哈利斯說：「我們正在吃熟肉，至衆人將入拜，我們遂用小石頭與土來搓手，搓完後，我們便念台克比爾入拜了。」由以上各例看來，前人們的注意力完全集中於「淨內」甚至有一部分人說，穿鞋禮拜最貴。因爲聖人會穿鞋領衆禮拜。某次當衆人正在拜中的時候，哲白力賴天仙告訴他在他的鞋底下有污穢物，聖人立即脫了鞋，跟拜的人們也都脫了鞋。在出罷賽後目之後，聖人問他們道：「你們爲什麼脫鞋？」他們答道：「我們見你脫鞋，所以我們也把鞋脫了。」

(未完)

回教社會學家伊本·哈勒敦

(摘錄東方雜誌第
四十一卷第九期)

·陳定閔·

一 引言

羅馬大史學家波里彪 (Polybius) 以後，其能應用合於現代方法著述歷史社會學者倒不是歐洲人，而是一個亞拉伯人，一個回教的旅行家伊本·哈勒敦 (Ibn Khaldun)。他是中古最偉大的地理學家，歷史學家，社會學家。可以說是波里彪的繼承者，是韋科 (Vico) 杜格 (Turgot) 諸氏的先導，在社會學發展史上，他占了極主要的地位，因為他不但在歷史社會學之先導，並且還是地理學派社會學，衝突學派社會起源論的先導。他能對當時歐洲基督教徒對於歷史之靜態的看法，他以爲歷史不過是社會變遷過程的組合而已，他以爲心理的要素與制度的要素是密切的相關，兩者不過是同一系列中的兩方面而已。此實爲近代社會學之精神，其深遠偉大可知，惜以文字隔閡，近代學者，鮮有論述，爰就其社會學學說，分論四章。

伊本·哈勒敦原名爲 Walīy al-Dīn Abdarrāhman Ibn Muhammad Ibn Khaldun，回曆七三二年 (即西曆一三三二年) 生於突尼斯 (Tunis)，爲突尼斯的巴巴利族 (Berber) 人，其先係由塞維勒 (Seville) 遷入者，在突尼斯受教育，研究哲學。曾投身政界，做過許多國君的尙書，且出使於西班牙，與非洲的許多朝廷，例如他曾出使於塞維勒的暴君彼得的基督教官廷，又出使於大馬士革的帖木兒的官廷，以致旅行的地方甚多。五十四歲，厭棄宦海生活，浩舉終其餘年，回

曆八〇八年 (西曆一四〇六年) 卒於開羅。

哈氏雖享有盛名，但是他的大著歷史學論 (Prolegomena of History) 並無英文譯本，傅霖 (Flint) 曾在其歷史哲學史 (History of Philosophy of History) 一書中特殊的提到他，此偉大的社會科學家，始爲吾人所知。其著作全部譯爲歐洲文字爲一八六三年法人狄斯來 (Deslans) 所譯，名曰 prolegomena d'Ibn Khaldun，西方學術界最先稱道之者爲一八〇六年蓋沙賽 (Silveiro de Sany) 及一八二二年馮哈馬布格斯大 (Joseph von Hammer-purgstall)，兩氏著述中均有所論述，其後一八三五年英人葛禮夫 (Jacob Geire) 曾撰文介紹，名曰非洲哲學家伊本·哈勒敦之歷史鉅著述略 (An Account of the Great Historical Work of the African Philosopher, Ibn Khaldun)。

他的學說直接在社會學上的影響是到了一八八九年才發生的，是年德國大社會學家甘浦域 (Gumplovicz) 於其社會學論叢 (Soziologische Essays) 中，曾專章論述哈氏，名曰十四世紀亞拉伯社會家 (An Arabian Sociologist of 14th Century)。甘氏社會學的衝突說頗受其影響。奧社會學家賴真荷夫 (Balenhofer) 亦受其影響至鉅。美國社會學始祖華德 (F. Ward) 在純理社會學 (Pure Sociology) 中更有謂社會間接細胞分裂說 (social karyokinesis) 也是脫胎於哈氏的理論。當代德國社會學家奧本海 (Oppenheimer) 在其偉著國家論 (Der Staat) 中亦頗採其說，其偉大可知。

一一 歷史決定論

哈氏以爲以往史學的錯誤有七種值得批評的，但就吾人的觀點論，有三點批評最要，第一，他認爲以往的歷史著述，其錯誤在著書的人往往只根據局部的事實所造成；第二種錯誤是由於一部份史學家過分的輕信其資料的性質與充足，但就其局部的事實中找出社會的因素。哈氏自己批評他的著作也是免不了有這兩種錯誤的。

第三種錯誤最爲重要，哈氏以爲史家都不了解萬事皆生於文明 (Things born of civilization) 的性質。哈氏認爲要避免這種錯誤，必須知道社會事實的原因與情況，要能預料社會的變遷。必須重視於社會變遷的預料，因爲他以爲社會是繼續不斷的轉變的過程，在目前這種不斷轉變尤爲頻數，尤屬明顯，氏更以爲一切歷史事實都是與任何的一個紀元，一個民族，或某一些社會集團有關，只有在這些關係之中方有意義可言。

由是哈氏對歷史的對象有一種特殊的看法。他以爲歷史的對象是社會生活及其所有物質文化與精神文化。哈氏在歷史學論中這樣說：歷史的意義……「是了解人類的社會生活或一切文明現象。歷史在教訓吾人了解與歷史有關，簡陋的生活的現象；牠要吾人知道一切德型的完美；讓吾人知道家族與部落的連帶關係；讓吾人知道統治各種支配人的方式，以其所產生的帝國與朝代的興替。歷史要吾人知道各階級的分別，人類自己所做的種種職業，與生活有關的一切職業，與科學，藝術有關的種種職業，以及關於一切事

物的性質所引起的社會變遷之特性。

哈氏以為歷史在純粹的外形上還是事實回溯之描述，他是由人傳人的知識之一種，此說在哈氏其他著作中亦可作爲例證，尤以巴巴利族史（History of Berbers）中爲最。但是在歷史學論一書中則以爲歷史應包括在普通的科學之中，而可另有其特殊的研究對象——人類社會，且具有特殊的技術。史學應集中其目標努力於傳遞之決定，而不注意於偶發事項之探討。凡此種種，均足證哈氏實爲一偉大的社會學家，他的思想，的確對於社會學的內容有所貢獻。

哈氏的方法是導源於歷史檔案的批評，他自由之而形成若干有關社會及社會變遷的法則。他以為在判斷歷史的檔案或過去的事實，應具有批評的眼光，他的方法完全是一種邏輯的觀察法，頗具有價值在。他對於資料的排列完全以他個人廣大經驗爲基礎，再加上當亞拉伯各種著述的知識及許多檔案。他的著作雖以舉例爲形式，但決不單就舉一點例子就算了事，同時還加以詳細的分析與說明。當然在研究資料方面不無有許多困難的地方，而他所以能聲名卓著的，並非由於他的研究熱誠，而是在他應用這些資料，能處理這些資料，此點頗有類似法國社會學大師徐爾幹（Dunkeim）法國社會學家韋伯（Max Weber）之處。他所搜集的資料都是經過他的理論的要點所判斷的所試驗的，他的主張是尋找人心力求完備的例子，而並不注意於人類的所做所爲特殊因素的分別。

在一部歷史導論中其整個的基礎是在分別人與其他動物的不同。他以為人是具有科學的，有藝術的；只有人是需要統治權力的，人類有實業，有工作，有各種「經濟的」（economic）手段以滿足人類生活必需；人類是具有社會性的，這種社會性一方面是一種心理上的傾向或情緒，一方面也是慾望需要之結果，人是生活在社會狀況之中。所謂社會狀況，具有兩種基本形式，一爲流動的，一爲固定的。此二者在任何場合之下都是相混雜的。由其應用而產生種種不同的社會。

由是使哈氏成爲一個歷史決定論者。他並不像意大利的大政治學家馬基弗利（N. Machiavelli）是一個辯士說客，他不過承認他的時代的嗣後的動向，是種種社會過程所不可避免的結果。當然，他這種歷史決定論完全是相對的，而非絕對的。他特別注意到歷史序列的特殊形式；而在普通的形式上，在尤以社會現象方面，則有所謂相似律（Law of similarity），以爲「過去與未來，互相類似，不過是兩滴水而已。」同時他又社會不類似律的產生，以爲社會到社會是無傾向的，是有旋律的，有變異的。

哈勒敦在他的大著中，最初數章，頗能注意到各種勢力，如何影響於社會之形成與繼續，尤以地理的因素爲最，故論著甚且目氏爲人文地理學之始祖。哈氏以爲人口的要素，體質上的特質，心理上的差異，甚至如文明的型式都是與氣候有關，他以爲文明型式之同與不同都多少與氣候相配合的。在以爲兩極的氣候是沒有文明可言，只有在兩極之間才最有利於文明。氣候與社會生活的形式也是密切關聯，因爲地理不同，氣候不同，所以對於沙漠中的游牧生活，農業生活，似

三 地理環境與社會

居生活，有的有利，有的毫無助力。以爲此種要素對於一般社會形式也有影響，因爲牠們能影響到食物，再由食物間接的影響到社會生活，食物的種類可以產生體質上精神上之強弱與否。但是吾人必須注意的是哈氏的地理環境論並非爲絕對的，他的觀點是相當平衡的，他以爲地理的要素是間接的，俱有相當的限制的，所以有的氣候有文化之產生，有的氣候無文明之可言，即是此意。

四 社會生活之方式及其要素

哈氏對於社會生活不同的型式嘗分爲三類：第一種是全爲農業形式的，生活於鄉村之中；第二種也是以某些區域爲生活的範圍，他們也過着極簡單的生活，因爲生活需要的缺乏，故其生活極受限制；他們全賴牛羊爲生。雖較農業人口有較廣的生活區域，但又不像沙漠中的游牧，漫無限制，故稱之爲畜牧；第三種型式是以駱駝爲工具在沙漠中游牧的生活。哈氏分析此種型式生活最爲詳盡，以爲牠是最能代表團結精神的例證。而亞拉伯人又爲游牧生活之典型。蓋其生活全爲乘騎駱駝的。

要打破空泛而抽象的「社會」，能找出社會團結的要素是最重要的問題，究竟爲何穩定社會的穩定性，其最好的方法是在於發見社會構成的要素，何者重要，何者不重要，何種社會的團結是最爲典型的。哈氏採用此法，其最好的社會團結的概念是「團結精神」一詞，牠是社會組織與社會活動的要素，他以爲團結精神在游牧生活中最爲純粹的，最典型。

亞拉伯的游牧生活有兩種基本要素，一爲求食，一爲保衛。他們的生活簡陋，習俗粗鄙，毫無假飾之處，勇敢果毅，因爲保衛與流動的關係遂具有高度的部落連帶關係，此與其游牧生活，乘騎駱駝是完全適合的。論者或並不注意到哈氏的歷史導論而想到法國社會學家李柏烈（L. Levy）

的門徒戴夢麟 (Demolin) 的創造社會類型的途徑 (Comment la route vice le type sociale)，不過哈氏則特別重視在這種環境之下的社會組織與社會結構，特別重視社會黏着力要素，重視社會黏着力與其他要素的關係。

有許多社會狀況的確與團結精神的發展及維繫是相反的，這類的事實大概都是不受任何控制而獨立的部落，尤其是不受任何的保護的部落，普通的游牧部落往往爲了活動而集中起來。所以他們必得戒慎恐懼，行動敏捷，並且要能有一致的行動。於是產生涂爾幹所謂「連帶生活之基本形式」——即機械的社會連帶。再加上神聖的力量之壓制，其社會便能穩定了。

哈氏以爲最典型的團結精神是「血緣」，人們所以在態度上，情緒上，習慣的模式上都能似的，就是血緣所致。在游牧的生活之中，血緣稱呼具有支配力量，其所以能維持的，全爲血緣的紀化所固定，血緣相同的與其他風俗不同的人往往不易接觸而保持孤立之狀況，一切全是以血緣爲根據的。一個人如果要進入到一部落中，只要有一個適當的稱呼，即可與他人享有平等待遇，這就是團結的要義。

在游牧的部落中也許還可以找到最理想的社會連帶的型式，在部落之中，小一點的團體如家族與親族的團體都可以認爲是這種團體，哈氏就根據這類團體的事實，注意到牠們所表示的力量問題，部落的命令往往不能傳達其他各部落的，只有在家族之中才能通行的，所以哈氏告訴我們，團結精神是組成政體的要素。與其說哈氏的學說是社會政治的解釋，毋寧是說政治力量與政治形式之社會或社會學的解釋。他的理論無論在那一方面，都是片面的。他特看重團結精神與各種力量關係之互相的依賴，可以說是他的代表的思想了。

除了以團結精神爲主的游牧生活以外，則爲

定居的生活。畜牧社會生活農業社會生活都是比較定居的。這種定居生活的社會，其團結精神便比較脆弱。哈氏就根據這種要素形成其理論的體系，這兩種社會生活的形式，遂形成其社會動學。他以為定居是一種社會生活的模式。是一種生活方法，也是一種社會要素，猶如團結精神概念一樣也，是一種過程。定居生活以城市生活最可代表。

定居生活因爲有若干需要與慾望，所以不免顯着淫逸。沙漠的游牧人民與城市中定居生活的人民，其所需要的在等級就有差別，蓋大量的城市人口，往往不能全體都滿足生活需要。定居生活最大的特點往往是奢華爲尚，所以在經濟的方面說，這種過程的發展非常重要的。因爲由此才日漸文明，由奢華而至於奢侈淫逸。

定居的生活自有其特殊的道德與制度，在這種社會之中，團結精神與社會控制已不復爲人注意，反之，如虛榮、不誠實、倒非的發達，漸漸的產生許多行爲規則。因爲有軍隊的組織，保護人民，於是城居的人民便喪失了勇敢尚武的精神，而「讓政府去做」，「不管他」等觀念也漸漸產生了。不過團結的精神也並非完全消失，往往在城市之中有許多社會的產生，即表示團結精神之存在。

五 社會起源與社會循環

哈氏的國家起源說並不十分完全，詳細的分析下來，他對於後來衝突起源說派的理論確有極大的影響。據他本人的觀察，在游牧的生活之中並沒有什麼階級的分別，也沒有私有財產，在這種社會裏，全靠血緣關係來維繫他們在一起；血緣的關係乃成爲一種機械的社會控制，一種廣博的社會精神，便產生一種機械的社會連帶，使他成爲人人引爲相似的游牧團體。就是在都市與半都市的生活中，其人民也是如此。所以哈氏文化之原始的一致現象與固定的社會控制，往往是

分散與個體化的道路。

國家的起源是由游牧部落征服耕種社會所形成的。哈氏以爲在定居城市生活，因爲奢靡腐化，毫無尚武勇敢的美德，人人只知有己不知有人，於是團體的連帶的精神遂告消失而漸漸個體化，反之在游牧社會之中，因爲生活所迫，宗教的力量所致，團結精神鞏固，他們唯一的思想就在保護家族與部落，人民勇敢善戰，相互合作，團結一致。沙漠民族因爲看到城市生活之繁華，不免爲其所誘，遂起而征服，於是便能建立成一個國家，甚至建立成龐大的帝國。等到游牧部落與城市居民接觸，其生活亦日漸奢靡，腐化，喪失其原有的種種美德，團結精神也日漸消失而鬆懈，血緣的關係混雜家族的組織因之而破壞，又不得不爲其他的游牧民族所征服了。此種論調實爲後世國家起源衝突說之先鋒，哈氏更發展一種社會精英的循環論，頗類似當將意大利社會學家帕烈圖 (Pareto) 的理論，哈氏以爲團結精神是一個社會演變的要素，社會之循環全視其力量之得失。並且哈氏以爲在定居的城市生活之中，全靠計謀，而不靠力量，全憑技巧，猶如游牧社會中的團結精神，牠能決定一切社會的情形。不過他們並不是怕用武力，但是也可以引起社會階級之完備而控制一切要素的。吾人須知，哈氏所謂社會循環是有限制的，在孤立的社會中是不會有這種現象的。

總之，哈氏以一游牧部落中的學者，能在十四世紀之初，重視社會之歷史的因素，分析地理環境對於社會生活之影響，以團結精神與定居生活作爲因子說明社會生活之動態，更能啓示近代國家起源的衝突說與社會精英循環的理論，實屬難能可貴，於茲社會學說昌明之際，吾人緬懷往昔，一面令人想到社會學說體系之完成固非一日之功，一方面更令人想到歷史上像哈氏不爲後世所注意的學者尤不知若干，吾人應如何儘力爬梳，俾往古聖者之貢獻不致淹沒無聞。

先賢古蘭譯文考

馬堅

(五)先賢伍公子先古蘭譯文 (續)

「你們原是三夥，右邊的人是如何的，左邊的人是如何的，爭先的人是爭先的，這夥人是近主的。」

「而你們分爲三類的時候。幸福的人。幸福的人。是何等的人？薄命的人。薄命的人。是何等的人？最先行善的人，是最先入樂園的。這等人，確是蒙主眷顧的。」(五六：七一—七二)

「從你出來的那個去處，你把你面容轉向禁地的默思直德。」

「你無論從那里出去，都要把你的臉轉向聖寺。」(二：一四九)

「不拘何方，你們面向的在那個去處，俱有真主一面。」

「東方和西方，都是安拉的；無論你們轉向何方，在那里就有安拉所喜悅的方向。」

「的實我把人造在至美的端正裡，然後我把他歸與低中至低裡。」

「人是低中至低之物。」

「我把他歸于低中至低裡。」

「我把他歸於低中至低處。」

「除是那些歸信清潔幹辦之人。」

「我確已把人造成最優美的形態的，然後，我使他變成最卑的。但奮道而且行善的人，將受不斷的報酬。」(九五：四一六)

「他是那個主，他把所造的萬物，叫到全美。」

「他精製他所創造的萬物。」(三二：七)

「主上喜愛他們，他們喜愛主。」

「主喜他們，他們喜主。」

「選士和騎士中的先進，以及跟着他們行善的人們，安拉喜悅他們，他們也喜悅他。」(九：一〇〇)

「主乃天地之光。」

「真主是天地之光。」

「安拉是天地的光明。」(二四：三五)

「你把他連繩子放下。」

「他說：『你們要連繩七年，凡你們所收穫的麥子，都讓它在繩子上，只打下你們所吃的少量的麥子來。』」(二二：四七)

「讚主清淨，萬物的性命，在他的執掌中，你們往他上歸。」

「讚主清淨，萬物的妙，在他的執掌中，你們往他上歸。」

「萬物的性命，在主執掌中。」

「讚頌安拉，超越萬物，一切事物的主權，都在他的掌握之中，你們只被召歸他。」(三六：八三)

「他們如何不參悟天地的機密。」

「他們未曾觀察天地的主權和安拉所造的萬物麼？」(七：一八五)

「的實調養你們的主，是造化天地的主。你們知道核勒格，額木力，在主執掌。」(中間脫落的很多)

「主上創造天地，在六日裡。」

「主上在六日裡造化天地。」

「核勒格，按木耳，屬主調養。一切世界的主，是尊大的。」

「日月星辰的性，憑主的額木力受管？」

「你們的化育主，確是安拉；他在六日內創造了天地，然後，統治萬有，他使黑夜追求白晝，而遮蔽之；他把日月和諸星造成順從他的命令的，真的，創造和命令，只是他的。吉祥哉安拉——全世界的化育主。」(七：五四)

「他們從命上問你，你說命屬主的額木力。」

「他們從命上問你，你說命屬主的令。」

「他們問你精神是什麼，你說：精神是我的化育主的一部分事情，他只賞賜你們些微的知識。」(一七：八五)

「的實我把阿丹的子孫，一總賞了，我把他們在旱道水道中撥了。」

「的實我把阿丹的子孫賞了。」

「我把阿丹的子孫，的實賞了。」

「我把他在旱道水道裡扭了。」

「我確已優待阿丹的後裔，我使他們在陸上和海上都有所騎乘，我以佳美的食物供給他們，我使他們超越我所創造的許多衆生。」（一七：七〇）

「只願得我還是土。」

「呀！但願我原是塵土。」（七八：四〇）

「主上把你們造化作代位之人。」

「你們當記念那時，在努哈的宗族滅亡之後，他以你們爲代治者，並使你們的體格更加魁偉。」（七：六九）

「我從奴輩中，揀選的那夥人。」

「然後，我使我所選擇的僕人們繼承經典。」（三五：三二）

「指光與筆，及所寫的事業發奮。」

「努奈，以筆和他們所寫的盟誓。」（六八：一）

「造化天地的主，豈不能另造一天地麼？不然，主是能造能知的。惟獨主的命令，在造物時只說一有字，那一物就有了。」

「難道創造天地的，不能創造像他們樣的人麼？不然，他是善造的，是全知的。當他欲造任何事物的時候，他的事情，只是對它說：『你有罷！』它就有了。」（三六：八一，八二）

「的實在天地的造化，晝夜的往來，航在海中行，爲濟人之用，自天降雨露，將地面從死後復生，顯然一切生靈，週轉風雲於天地其中理，決然在才智的人上，俱是認主的顯跡。」

「天地的創造，晝夜的輪流，航海利人的船舶，安拉從雲中降下的雨水，藉使已死的大地復生，並在大地上散佈各種動物，以及風向的改變，和在天地間受節的雲，凡此事物，在明理上的民衆看起來，其中確有許多跡象。」（二：一六四，一六五）

「在天地的造化裏，晝夜往來裏，在有才智的人上，有些顯跡。」

「在天地的創造，和晝夜的輪流裡，對於有心靈的人們，確有許多跡象。」（二：一九〇）

沒有能知主上兵馬的，惟獨真主。」

「只有你的化育主，能知道他的軍隊。」（七：五四）

「假若在天地中除主之外，還有別主，決然天地就壞了。」

「除安拉外，假天地間還有許多主宰，天地的秩序必定紊亂。」（二：一二）

「如我把人端莊了，從屬我的羅惹上吹與他，然後他們向他叩頭。」

「若是我把他端莊了，我從屬我的羅惹上吹與他，然後你們往他上叩頭。」

「我把人端莊了，從屬我的羅惹上吹與他，然後你們向他叩頭。」

「我從我的命上吹與他。」

「我從屬我的命中吹與他。」

「我從屬我的命上吹與他。」

「當時，你的化育主會對衆天神說：『我必定要用黑色的，有形的乾土創造一個人。當我使他齊全，並將我的精神吹入他的身體的時候，你們當爲他而俯伏叩頭。』」（一五：二九）

「我不教他們照見天地的造化。」

「我不使他們照見天地的造化，也不使他們照見自己的造化。」

「我未曾使他們親見天地的創造，也未曾使他們親見其自身的創造。」

（一八：五一）

「衆天仙一總齊排叩頭。」

「於是衆天神同齊叩頭。」（一五：三。）

「在他們胸項中，有枷索之時。」

「當他們看見刑罰的時候，他們表示悔恨。我要把枷放在不信道者的頭上。他們只受他們的行爲的報酬。」（三四：三三）

「我把者喊難地獄，從你與跟隨你的，那一切人上裝滿。」

「我必以你 and 人類中順從你的，同齊充滿火窟。」（三八：八五）

「阿丹你同你妻住天堂，從他中任意豐厚受用。」

「你兩個不可近於此樹。」

「你兩個不可近這樹。」

「我說：阿丹呀！你和你的配偶同住樂園罷！你倆可以任意吃園裡所有豐富的食物，你倆不要臨近這棵樹以免變成不義的人。」（二：三五）

「主上從他上造化他的妻，因爲同他心定。」

他從一個人創造你們，他使他的配偶與他同類，以便他親近她。」

(七：一八九)

「莫非你們猜度我造化你們為頑賊，你們將來不歸於我麼？」

「難道你們以為我只徒然地創造了你們，而你們不被召歸我罷？」

(三：一一五)

「阿丹違了主的命了，又迷了。」

「阿丹違背了他的化育主，因而迷悞了。」(二〇：一一二)

「主指二思立發誓，的實人人俱在折本之中，惟除那些歸信行清廉幹辦之人。」

「主指二思立發誓，的實人人俱在折本之中，惟除那些歸信行清廉幹辦之人。」

「指二思立發誓，的實人在折本裡，除是那些歸信主行清廉幹辦之人。」

「除非是那些歸信行清廉幹辦之人。」

「以時光盟誓，一切人確是在虧折之中，惟信道而且行善，並以真理相勸，以堅忍相勉的人們則不然。」(一〇三：一一三)

「他們忘記了主，然後主上忘記了他們。」

「他們忘記主，然後主上忘記他們。」

「他們忘記主，主也就忘記他們。」

「他們忘記主，然後主就忘記他們。」

「他們忘記了安拉，故他忘記了他們。」(九：六七)

「的實有一個光陰，往還酒納上過，他在那時光裡，還不會受罰。」

「有一個時光往人上過了，人在他中還不會受罰。」

「人曾經一個時期，不是可以記念的東西。」(七六：一)

「只願他們受罰。」

「他為世人說明他的跡像，以便他們覺悟。」(二：二二二)

「只怕他們歸來。」

在早晨表示信仰，而在晚夕表示不信，以便他們悔悟。」(三：七二)

「雖然他入在世情中，跟着好慾，相比他就如狗。」

「假若我意欲，我必藉那些跡象而擡升他，但他依戀塵世，順從私慾

，所以他譬如狗一樣：你喝斥牠，他就伸出舌頭來；你不喝斥牠，牠也伸出舌頭來。」(七：一七六)

「就是你警醒他們，或不警醒他們，他們是一般樣不歸信。主上把他們的心封了。他們的眼耳有障了。」

「不信道的人們，你對他們加以警告與吾，這在他們時一樣的，他們畢竟不信道。安拉已封閉他們的心和耳，他們的眼上有翳膜：他們將受重大的刑罰。」(二：六；七)

「每一夥人，只喜他們自己之事。」

「但他們為教務而劃分成許多黨派，各黨都因自己的主張而快樂。」

(三：五三)

「的實我知道你們不能知的事。」

「的實我知道你們不知的事。」

「他說：『我的確知道你們所不知的義理。』」(二：三〇)

「我造化人，只為認我。」

「我創造精靈和人類，只為要他們崇拜我。」(五一：五六)

「相比一種子生出七穗，每一穗有百顆子粒。」

「相比一種子生出七穗，每一穗有百顆子粒，主上在所欲人上，還要加增。」

相比這些把財帛用在主道上的人，就如一個子粒長出七個穗來，在每一個穗子裡有百顆子粒，主上在任意的人上，還要加倍。主上是寬恩能知的。」

「為主道而施捨其財產的人，譬如一個農夫，播下一粒穀種，發出七穗，每穗上有一百顆穀粒，安拉要加倍的報酬他所意欲的人。安拉是博施的，是全知的。」(二：二六一)

「好的回賜是十倍，以至七百倍，或者無限無算。」

「行一件善事的人，將得十倍的報酬；作一件惡事的人，只受同樣的懲罰。」(六：一六〇)

「惟他把無限的回賜，全與一切忍耐之人。」

「惟堅忍的人，得受無量的報酬。」(三九：一〇)

「若你問他們，是誰造化天地，決然他們說是真主。」

「如果你問他們：『誰創造了天地？』他們必定說：『安拉』，（三：七六）

「我豈不是調養你們的主麼？他就回答：你是調養我們的主。」

當時，你的化育主，從阿丹的子孫的香背巾，取出他們的後裔，並使他們招認。他說：『難道我不是你們的化育主麼？』他們說：『怎不是呢？我們已作證了。』（七：一二二）

「你們須從門中入室。」

「你們當從門中進房屋。」

「正義絕不是從房屋後穿洞進去，但正義是敬畏。你們當從門戶走進房屋，當敬畏安拉，以便你們成功。」（二：一八九）

「如此我把天地之機，顯與以下喇希獸，因他纔是定信之人。」

「我這樣使易下拉欣看見天地的主權，以便他是堅信的人。」（六：七五）

「額面喇伏，有些男子。」

「在那城牆上，將有許多男子。」（七：四六）

「相比他的光，就如燈籠內有燈。」

「燈在水晶裡。」

「水晶猶如朗星。」

「他是從吉慶的油樹上點着的，不屬東，不屬西。」

「他的油將近顯光，然火未會到他。」

「命油將近顯光。」

「安拉是天地的光明，他的光明，如一座燈台，那座燈台上有一盞明燈，那盞明燈，在一個玻璃罩裡；那個玻璃罩，彷彿一顆燦爛的明星，用吉祥的榨橄欖油燃着那盞明燈，那棵橄欖樹，不是東方的，也不是西方的；它的油，雖未著火，幾乎發光。」（二四：三五）

「你知道的實真主圍繞萬物。」

「真的，他確是周知萬物的。」（四一：五四）

「我們誦念你，我們讚你清淨。」

「他們說：『我們讚你超絕，我們讚你清淨。』（二：三〇）

「天地萬物，皆讚主清淨，主是尊大精明的。」

「凡在天地間的，都讚頌安拉的超絕，他確是萬能的，確是審知的。」（五七：一）

「從他們能讚念上，讚尊大保養你的主清淨。」

「故你當頌揚你的化育主的大名。」（五六：七四）

「的實主上命你們，把寄物送還本主。」

「安拉的確命令你們把一切寄託物交還其原主，又命令你們為別人裁判的時候秉公裁判。」（四：五八）

「你把他們的名目教與他們。」

「他說：『阿丹呀！你把這些事物的名稱告訴他們罷！』（二：三三）

「我近他比命還至近。」

「我近他，比命還至近。」

「我確已創造人，我知道他心中的妄想；我比他的命脈還近於他。」（五〇：一六）

「主上。」把清淨之言，比相清淨之樹，根是定的，梢兒是向天的，

時時憑主的命令是結果的，主上把許多譬喻比並與人，只要人受勸。」

「主上把清淨的言語，比相清淨的樹，他的根是定的，他的枝梢是向天的，憑主命時時與他結果。」

「難道你未曾知道安拉怎樣設一個譬喻麼？一句良言，彷彿一株佳樹，其根底是堅定的，其枝條在天空中，它奉其化育主的命令，隨時結果。」

安拉為眾人說許多譬喻，以便他們覺悟。」（二四：二四，二五）

「的實我從泥土造化了人。」

「的實我從泥土上要親自造人。」

「我確已用泥土的菁華創造人。」（二三：一二）

「的實我從熟泥上造人，就如造器皿一般。」

「他曾用陶器般的乾土創造人。」（五五：一四）

「主上把眾天仙名兒曉諭阿丹。」

「主上把一切名目教與阿丹。」

「主把一切天仙名目教與阿丹。」

「他把一切名稱教授阿丹，然後以萬物昭示眾天神，並且說：『你們把這些事物的名稱告訴我罷！倘若你們是誠實的。』（二：三一）未完

愛茲哈爾主辦的

印度考察報告書

馬志程

另外汗白哈爾爾穆罕默德侯賽尼博士，曾在白阿拉獨城，創辦了一個學校，目的在造就一批將來取得劍橋大學高級學位 (Senior Cambridge) 的學生。

各方的邀請，或走遍各地，一定需要幾年而不是幾個月了。

這種學位，可使學生不必受印度大學課程標準的限制，而直接升入英國大學，所謂印度大學的課程，是英國大學不承認其有同等學歷的，他這樣補習一般決意去英國的學生三年或四年。這位先生會來拜會我們，他希望擬擬一個宗教及阿文的課程計劃，以便使印度的學生無限制的升入愛大各院讀書，還可使一般研究宗教的學子與愛大的課程並行不背，這件事如能成功，確是一件最好影響最深，對回教最有益的事情，尤其是他那學校中的學生，皆是很好家庭的子弟，穆罕默德侯賽尼博士，他很希望將來造就一批學生，保送到愛大，讓他們宣傳宗教，一旦返印，便可以愛茲哈爾的形式負起傳教的責任，他們將來一定不會用學問去謀金錢，因他們家庭不但優裕，而性情亦屬優良。他與我們的約會：將來到埃及再談這個問題，恐怕他在不久的將來就會前來商討！

本團在印度會逗留了一百餘日，此間參觀了五十所大中小學校，會與印度要人三十人舉行過會談，本團各團員計共作過三十二次公開講演，參加過四次晨餐七次午餐，三十五次茶會，十六次夜餐，這都是談話的機會，本團遊歷過二十處回教古蹟，至於本團赴印預定遊歷的古蹟，並未包括在上項數目中。

這樣，還有多數的回教大學，以及學術機關，都索閱愛茲哈爾的課程標準，以便有所借鏡而改善他們的制度！

本團在各大中寺參加聚禮拜共十二次，是在十個大城的十個禮拜寺中，曾在孟買之公共廣場中參加過一次會禮，在加爾各答也參加過一次。

考察的心得

社會的風俗的情形：

我們在結束這一部份之前，我們應該竭誠的感謝印度的教胞們，蒙他們熱烈歡迎，並請他們原諒：本團不能逐一的應約赴會，如果本團接受

印度是中央亞洲往南突出的一個半島，自十八度起至北緯三十七度，自六十五度至東經一百度，他這樣包括了二十九緯度，三十五經度，其面積為一八〇八六七九平方里。

如果拿印度與別的地方比較起來，在面積方面，就有英倫三島的十五倍大，或比歐洲的一半大，如果用之與埃及相較，則印度的面積，約為埃及耕地的二百四十倍大。

這樣說來，印度的地方不但遼闊，而各地的氣候亦不一致，在印度北部的山嶺上積雪未溶的

時候，而北部的平原上，在夏天是炎熱非常了，冬天是刺骨的寒冷，如往南部前進，則冬夏間皆是炎熱的熱帶，這種迥異的氣候，對於居民的廉性，道德，習俗，宗教，語言都有相當的影響。

印度在行政上分成兩種；第一種是不列顛帝國直接統治的省區，每省都有一個英國長官，秉承英王代表的命令而執行行政權，新憲上規定着這些省區內可以成立工作完全獨立的議會，像其他議會似的而有權力，但該省的長官（該小國的最高領袖）也經憲法賦予他許多權力，他不可不待議會的允諾而直接行使！英國人說：這種權力可給當地的長官保證，一旦發生宗教間的紛爭，可迅速解決。這一種的省區面積約佔全印面積的三分之二強，共分爲十五省，有十一個大省，議會制度完全實行，四個是重要性較小的。因此，各該省才設有特別議會。

下邊就是依照各重要省之面積，而列出下表

省名	面積
緬甸	二二二，四九二平方里
孟買	一五一，六七三平方里
馬德拉斯	一四三，七八〇平方里
布魯黑斯地	一三四，六三八平方里
中央諸省與貝拉爾	一一一，〇九五平方里
聯合省	一一一，〇九五平方里
布哈爾與奧里薩	一一一，〇九五平方里
旁遮普	一〇五，〇二〇平方里
孟加	八二，九五五平方里
阿薩姆	六七，三三四平方里
西北邊省	三六，三五六平方里

這種政治區分時常變更，向以環境事件而定，如：(一)新憲法規定緬甸脫離印度而獨立，並派定英王代表駐緬。(二)上年孟買劃分成兩省：孟買省信地省，各省皆有長官治理。(三)不列顛政府承認白刺爾省由海德拉巴王代管，英國每年交給該王一定的年貢。

第二種：是一部份省區其統治權由英國讓給一般長官，或半獨立的狀態，他們與英政府的關係不外下述兩方面：

(甲)有些長官他們自英王代表直接取得政權的，共有三十三個長官，最重要的省區：

(一)回教長官統治的省區：
一，海德拉巴省，其面積為八萬二千方公里，人口有一千四百五十萬，每年的歲收將近八個

省名	面積(方里計)
邁索爾	二九,五〇〇
特拉凡科爾	七,六〇〇
克什米爾	八六,〇〇〇
爪魯爾	二六,〇〇〇
齋浦爾	一五,五〇〇
巴羅達	八,〇〇〇
佐德浦爾	三五,〇〇〇
巴提牙刺	六,〇〇〇
勒瓦	一三,〇〇〇
油達浦爾	一一,〇〇〇
印度爾	一〇,〇〇〇
庫史尼	一,四〇〇
克拉浦爾	三,〇〇〇
比加尼爾	一三,〇〇〇
庫塔	五,〇〇〇

「庫魯里」，(註一)約為六百萬埃金及鎊。
二，白哈萬浦爾省，其面積為一萬六千方公里，人口有九十八萬五千人，政府的收入為四十五「蘭克」，約為三十三萬埃鎊。

三，白胡巴利省，其面積為七千方里，人口有七十三萬，政府收入為八十「蘭克」約為六十萬埃鎊。

四，刺木布爾省，其面積僅有八百九千方里，居民為四十六萬，政府收入為四十九「蘭克」，約為三十六萬七千埃鎊。

(註一)每「庫魯里」等於一百「蘭克」每「蘭克」等於十萬「魯布」。
(二)非回教長官統治的省區：

省名	面積(方里計)	人口數目	歲收
邁索爾	二九,五〇〇	六,五五七,〇〇〇	四五庫三蘭
特拉凡科爾	七,六〇〇	五,〇〇〇,〇〇〇	四四庫二蘭
克什米爾	八六,〇〇〇	三,六四五,〇〇〇	二三庫二蘭
爪魯爾	二六,〇〇〇	三,五〇〇,〇〇〇	四二庫二蘭
齋浦爾	一五,五〇〇	二,六三〇,〇〇〇	二〇庫一蘭
巴羅達	八,〇〇〇	二,四四五,〇〇〇	六〇庫二蘭
佐德浦爾	三五,〇〇〇	二,一六五,〇〇〇	四二庫一蘭
巴提牙刺	六,〇〇〇	一,六二五,〇〇〇	四五庫一蘭
勒瓦	一三,〇〇〇	一,五九〇,〇〇〇	六〇庫
油達浦爾	一一,〇〇〇	一,五七〇,〇〇〇	六七庫
印度爾	一〇,〇〇〇	一,三三〇,〇〇〇	二四庫一蘭
庫史尼	一,四〇〇	一,二〇〇,〇〇〇	九〇庫
克拉浦爾	三,〇〇〇	九六〇,〇〇〇	七七庫
比加尼爾	一三,〇〇〇	九四〇,〇〇〇	二庫一蘭
庫塔	五,〇〇〇	六七五,〇〇〇	五二庫

(乙)其餘還有幾百次要的土邦，各族邦的長官皆自鄰近省區之長官上取得政權，這些土邦的長官享受平民政治，有的長官時常的徵求人民的意見，即設置參政會，稱叫商討會。

印度的語言：

印度既是一個幅原遼闊，人種複雜的地方，所以必然的也是語言複雜，而印度的語言之複雜，是全球任何地方所不能比擬的，那都是基於許多社會原因，我們將於下列各篇述之。

印度的土語可分成六個系統，每一系統分出幾種語言：

1，馬來語，約有十二種語言，有八十五萬人流行這種語，都居住在緬甸阿薩密及尼科巴群島各地。

2，閃達語，共有七種語言，通用此種語言者約有四百六十萬人，都住在阿薩密，邦阿利與布哈爾。

3，西歲語——緬甸語，共有一百二十八種語言，約有一千二百九十九萬人通用，都住在阿薩密，緬甸，與孟加拉省。

4，中國語，共有二十八種語言，通行在緬甸與阿薩密省，約有二百三十七萬人通用。

5，德刺斐達語，共有十四種語言，最普遍的是：
A 塔密里語言——通用者三千零四十萬人
• 住於馬德新與拉索爾省。
B 曼刺牙木語——通用者九百一十五萬人，
住於馬德拉斯省。

C 開納勒語——通用者一千一百二十萬人，
住於孟買邁索爾馬德拉斯與海德拉巴省。

D、特利朱語——通用者二千六百三十七萬人，住在馬德拉斯海德拉巴與邁索爾省。

6、印度歐洲語，共有二十八種語言，最要的是：

A、原係波斯語者八種，通用者三百七十九萬人，多住於邊省布魯，黑斯坦，及克什米爾省

B、信地語——通用者為三百七十三萬人，住於信地省。

C、旁遮普與頓達語——通用者三千四百六十六萬人住於旁遮普，克什米爾，邊省，及信地省

D、馬拉提與孔喀尼語——通用者二千一百三十六萬人，住於孟買中央諸省拜刺爾及海德拉巴省。

E、三種印度斯坦語（烏雷獨）——通用者一萬二千一百二十五萬人，住於聯合省中央諸省中印度，旁遮普及刺智布塔那省。

F、歐羅巴語——談用者一千一百一十九萬人，住於教勒撒及馬德拉斯省。

G、邦阿利語——通用者五千三百五十萬人，住於孟加拉及阿薩密省。

印度的語言，那怕在一個省區中，都是極端複雜的，甚而一個宗教有一種語文，別的宗教也另用別的語文，所以英印政府為了推行教育，為規定人民間共同應用的文字起見，才規定英文為各大中學校授課用語，同時這種文字已成為機關等處通用的文字，這也是商業文字，而一般語言不同的文化界，也都用英文談話，就因為這些原因，英文普遍的流行在印度，而各大城市及文化界更普遍流行。
此處值得指出的，就是各種印度語，因天長

日久，多採用英語，就如「烏雷獨」語來說，其間便有百分之十的英語。

還有似乎值得提出的，就是這種「烏雷獨」，是印度大都回教人通用的，尤其在北部，這種語言，原是回教人之佔領印度的軍士用語，他們自北印而下，所以該語言中，按友人告訴我們，有百分之三十五是波斯文，百分之三十五為阿拉伯文。

至於阿拉伯語言，是在大家中講授的，像了一種為取得最高文學品位而研究的文字，就像在歐洲各大學中講授希臘拉丁兩種古語文一樣，而波斯文在印度亦復如此，一般回教學生，為取得文學證件多注重阿拉伯文或波斯文，尤其一般人承認阿文是古蘭聖訓的文字，故更為注重，而欲研究波斯文藝的也注重波斯文。阿拉伯文在印度的文化界具有很大的地位，但談用阿文的國家，如埃及及阿拉伯，應當盡力的展開推行阿文運動，尤其在印度，以便把他們喚醒，使印度人不但知道，阿文是一種文化語，而且還是一種日常用語！我們在印度看到一般文化界，都極望能如在埃及一樣的學習阿拉伯文，但環境不允許他們，將來我們另篇研究這一點。

印度的宗教：

印度是人種語言複雜的地方，同時也是宗教混雜的所在，宗教在印度，是社會劃分中心，最可證明這一點的是：流行在印度的兩大宗教，就是印度教與回教，它們在多半生活中都是根本不同的，這種現象迫使政府在許多社會事務中，將兩教的信徒分別治辦，譬如：我們在每一個火車

站上，都可見到兩個水池，一個是為回教人而設的，一個是為印度教徒而設的，有兩個候車室，一個是為回教人而設的，一個是為印度教徒而設的，另外還有一個是專為英國官吏或外國遊歷者而設的。

我們現在在談到社會狀況之前，先談印度的宗教：

印度宗教的多數為印度教，他們擁有一萬九千九百萬，佔全人口的百分之四十五，加上政治方面的五千萬賤民，他們佔全人口的百分之四十五，總共他佔百分之六十八點五，分佈全印各地，他們是最多的數目。

至於回教人他們的數目為七千八百萬人，佔全部人口的百分之二十二點五，這樣說來他們在印度是少數了，但他們在北部各省，却佔人口的半數，有時竟佔絕對多數，但在南部逐漸的減少，有時佔極少數。

下邊便是按照百分比之高低，說明回教人在印度各省的詳表：

西北邊省	百分之九一·七
旁遮普	百分之五六·五
德里(省)	百分之三二·五
安達尼科巴群島	百分之二二·七
教智米爾及賈爾瓦	百分之二一·三
布哈爾與里薩	百分之二一·三
馬德拉斯	百分之二一·三
緬甸	百分之二一·三
布魯黑斯坦	百分之二一·三
孟加拉	百分之二一·三
阿薩密	百分之二一·三
孟買(信地在內)	百分之二一·三
聯合省	百分之二一·三
開爾之	百分之二一·三
中央省及拜拉智	百分之二一·三

至於印度各土邦，曾經有過統計。回教約佔全人口的百分之三·五，而北部各邦的回教人，僅北部各省一樣的較多，在克什米爾回教人佔百分之七七。

回教人在各省人口間百分比的懸差，很使我們注意，我們研究的結果，認為回教在印度並未隨着回教的武力傳播開，而一般回教君主向進行回教所主張的信仰自由，從未對印度教佛教人之宣傳回教，最奇的我們聽印度的一般領袖說：在回教未直接統治下的省區中，回教的傳播，反較受回教人統制的省區為迅速，這點可證明回教是潛移默化的傳教，而不是壓迫的。

印度的回教人，一向主張在北部諸省，應盡量的設法利用較多人百分比數，而主張此說最力的是穆罕默德伊格巴里先生，他主張必須建設巴基斯坦國家，這國家包括旁遮普克什米爾北部邊省及布魯黑斯坦，這樣才可恢復回教在當地的光榮，他同時還主張巴基斯坦政府，可與其他印度政府，舉一換民辦法，就是各省內為數較少的回教人，遷至巴基斯坦新政府區內，而區內的少數異教徒遷出，現在印度的許多思想家，都贊成伊格巴里先生的這項主張。

至於印度的其他宗教教徒，是很微少的，試述如下：

- 佛 教 佔百分之三·七
- 耶 蘇 教 佔百分之二·七
- 各種原始宗教 佔百分之二·五
- 錫克教 佔百分之二

我們在結束宗教研究之前，應當提出的是以

上各宗教的百分比，在以前並不如此，而是近五十年來發生的現在，各宗教內人口增殖的不同就可證明這一點，印度教人在近五十年期間增殖為百分之二十七，而同時期內，回教人的增殖為百分之五十五。

一般統計家，研究回教人口，與印度教人口增殖的差異，歸納為兩種原因：

第一：回教的多妻與允許聘娶寡婦，而印度教不許多妻及禁止在聘娶婦，不但如此，而印度教在最近的過去還主張寡婦應在其丈夫殯後，舉行活火葬，自英國統治印度後，雖然禁絕了這種習慣，但寡婦仍不許嫁。根據正式的統計印度教中之寡婦佔印度教全部婦女的百分一六·三，而回教者則僅佔百分之二·七，依據雙方百分比

之相近，可以說明印度的回教人，因受當地的習俗所染，而不願多妻，這裡一點是在此處應當註明的一個重要現象，就是印度教十五歲與五十歲的寡婦佔印度教徒人口的百分之十九，而回教人中僅佔百分之十四而已。

印度的社會現象中有短期婚姻的存在，印度教中之被休婦女佔千分之五十五，而回教婦女僅佔千分之三十八而已！

第二：回教人注意對外教徒傳教。至於其他宗教人口間之增減比數，沒有什麼惹人注意的，只有耶穌教人口的增多，近五十年間其百分比已至百分之二三·七，這種比數完全是耶穌教會在印度晝夜不息的傳教，尤其是對「賤民」傳教所致的。

名人家訓

· 盧 吾 ·

(一) 魯格漫教訓他的孩子說：「我的寶貝！你不要以物配主，因為那是大不義的。安拉是玄妙的，全知的。我的寶貝！你要禮拜，命人行善，忍愛自己，所遭受的患難，你走時要守中，說話時要實聲，真的，頂討厭的聲音就是驕子的喊叫。」古蘭：三一章，一三十一—九節

(二) 歐默爾，本漢托布給他的公子阿布頓拉的信上寫道：「……誠然，敬畏主者，主必庇佑之；仰賴主者，主必滿足之；感謝主者，主必加惠之；為主捐輸者，主必重償之；故汝當以敬畏修葺汝之心房，應拿謹慎協明汝之視覺。蓋無思想者少造就，無戒懼者缺善果，無創作無發明。」

(三) 阿布篤買里克任穆民統帥時教訓自己的兒子道：「孩子們！你們要過節傷害，盡力為善；原有下民，遇人乞討時勿一毛不拔，個人求援時莫勒派強索；已愈吝嗇已愈少，已愈予人已愈多。」

(四) 河台白之子歐默爾說：我十五歲時家嚴告我：「孩子！現在你已由童年轉入青年了，你要知耻，守耻，不可須臾或離。不要讓被掩耳盜鈴所欺弄啊！因為這，傢伙專給灌米湯，戴高帽他高興時無為的給你稱頌；他忿怒時就，給你隨便造謠。你要自修，勿與壞人為伍，以免後患。」

(五) 蓋斯說：「孩子們！你們要節儉財富，因為財富可驚揚人慷慨施捨，可免除吝嗇者的白眼，且勿向人乞憐，乞憐確是人的末路啊！你們要愛惜韶華，韶華一去不復還啊。」

穆聖 (續)

士謙

五

人的知識是由各方面的總和而得到的，有時不需要總和單獨可以給人以知識，但是總和可以增加其確定性；有時沒有總和根本得不到正確的知識。個人單獨的述說僅給人以初步的知識，如果再得到有同樣的述說，才逐漸成爲確知。對於試驗人的真偽亦是如此。

這是真主相助聖人，打擊其敵人的定律，好結果是對於那些清廉的人。如果你稍加思索，就可以明白真主給與聖賢的靈感，和給與不信者的懲罰了。那些都是衆人連續的傳述。例如奴哈聖人的洪水，法老與其軍隊的被淹等故事。

真主說：「他們不信仰你，在他們之前奴哈的教民——阿得和塞慕得民族，伊卜拉欣和魯特的教民，以及麥得耶那的居民都不信了，並且也不信穆沙了。我會提醒不信者，然後我懲罰他們，我的否認怎樣？我毀滅了多少行虧的鄉村，它從上邊倒踏，（我毀滅）廢弛的井和巍峨的宮殿。他們沒有旅行在大地上嗎？他們有心可以思想，有耳可以聽，眼睛沒有瞎，但是心眼瞎了。」二二，四二—四六 又說：「他們之前奴哈的教民不信了，他們之後許多支族也不信了；每一個民族都想傷害他們的聖人，他們以壞和他辯論，藉以毀滅真理，然後我懲罰他們，我的罪罰怎樣？」四〇，五 又說：「爲什麼他們不在大地行旅以便觀察在以前比他們的力量更強大的那些人們的結果和他們的遺跡？我因他們的罪惡而懲罰他們，而他們沒有一個保護者，都是因爲他們的聖人把確切的證據拿給他們了，而他們不信，於是真主懲罰他們，他是強有力而懲罰嚴厲的。」四〇，二〇—二二 真主說：「我在今世和一切證件具備之日相助我的使者和一切移民」四〇，五一 又說：「我在你之前差了許多使者，有的我已述說給你了，有的我沒有述說給你，使者不能拿來一段阿也台惟以安拉的允許，如果真主之命令來到了，他以真理判斷，而在那里壞人損失了。」四〇，七八 在第二十六章中述說了許多聖人的故事，例如穆沙，伊補拉欣，奴哈

等，而在每一個故事之末說：「那里定有顯跡，但是他們的多數人不信，你的養主，一定是崇高多慈的。」在那之後真主又爲人解說那些是以眼見或耳聽可以知道的，例如象兵的故事和在叙利亞，也門，汗志等地的各民族的遺跡。又如穴居人魯特人民的故事，這些都可以親眼看見的。他如耳聞的穆沙和法老的故事，法老與其黨徒被淹，伊補拉欣和乃木魯德的故事，奴哈洪水的故事等，這都是衆人接連的傳述，載在史冊，不容否認的。況且這些故事較比波斯，阿拉伯，希臘的古史更明白可靠。甚至於比醫學家，星像學家，哲學家的一賢格拉特 Hippocrates，喀林 Galen，普托里米 Polomy，蘇格拉底 Socrates，柏拉圖 Plato 亞里斯多德 Aristotle 等的故事還要真確。

英國大哲學家卡賴爾 (Carlyle Thomas 七九五—一八八一年) 在他的英雄傳 Hero and Heroish 的這本書中曾經這樣的說：現時代任何宗教家的人否認回教爲正大的宗教，或否認穆罕默德爲不誠實的荒唐人，這，是他的最大的缺點。我們應當抵制這種荒謬的言論。使者——穆罕默德是十二個世紀的明燈，全世界已有兩萬萬的信徒，這成千萬人生於它死於它，能說這個宗教是虛偽的嗎？縱然人類中有虛偽和欺騙，但絕不會有如此多的人來信奉他。

我絕不願看見這種主張，固然人類有荒唐虛偽，但是崇拜人有這樣多的數目，那就絕不會是虛偽的了。啊！說這話的人未免太意志薄弱思想低落。凡有知識的絕不相信這些昏頭昏腦人的言語，那祇是無知隱昧時代的遺物，而是證明那些人的心地癡癡，理智已死，世界上沒有比這個再痛傷的了。

這樣的宗教絕不是荒唐人所能傳來和使它這樣迅速的發展。虛偽的人絕不能用土坯來建築高大的樓房來，如果他不懂得使用灰泥等物，那祇不過是一堆廢物而已。

這個有了兩萬萬的信徒，有十二個世紀的歷史的宗教，絕不能說它是沒有真理的存在。人的事業如果沒有一定的道理和法則，那絕不會達到其目的而成功，誓以真主那些不信的人才欺騙世人呢！他們把真的認爲是假，把假的認以爲真，可憐那世人受其迷惑而不醒悟。

凡是一個偉人，我們絕不能說他是虛偽編造的人，他總是以誠實做

基礎，以道德為根據。穆罕默德亦是如此，他絕不是以陰謀虛偽的手段來達到他的政治上的權利——國王，或其他的利益。他的使命是很坦白的真理，出於不可知的世界，穆罕默德絕不是編造的人！他是人生中最美的一塊，從他身上產生了自然的心靈，他是一支火箭，照耀整個世界，那是真主之要為，真主之德性，真主為所欲為，而且具有偉大的德性。

我們不能忘了另外的一個證據，就是穆罕默德是沒有入過學校的，是沒有接受過任何師長的教誨的，他的教訓和作法在當時的阿拉伯是個新的，他沒有承襲過任何人的學問，他祇是像以往的聖人一樣。我們惟知他的一生是意志遠大而堅定，慈祥而清廉，有道德而重自由，忠誠而奮鬥，和奮而溫柔，與教生共同生活，有時亦和大眾相嬉戲，面容當代微笑，態度坦蕩蕩。也有些人的微笑是虛偽的，那代表他的事業和言語的虛偽。但是穆罕默德却不然，他有誠實的意志，公道的作風，銳敏的思想，簡快的心靈。好像是他的兩臂發光，照耀黑暗的夜色。他的偉大的秉性不是由學校造成的，亦不是某教師所教成的，那些非回教的宗教家，戴上有色眼鏡，看穆罕默德是好虛名而誇張。不，絕不，他是多慈多善的人，不顧及浮生的榮辱，忠誠苦幹，擁護真理，絕不苟且附和他人，他能存在的妙訣就是一個真，絕無隱藏虛偽於其後，像這樣忠誠，那一定是真宰的授意。他的聲音一定是由自然心靈中發出，因此之故他不言則已，但言則大眾必側耳傾聽，心悅而向往。

自然那是真宰之光輝顯照在此人的靈魂里，而使那些黑暗放出光明。世人應當信仰他，尤其是阿拉伯的那些偶像崇拜者，他們應用他們的誠心來信仰，因為回教，它給人類帶來的是聚有各宗教的精神，這個精神的形體雖有不同，但是在實際上却是一個！人類擁有這個精神而成為偉人，即是服從造物者的大法，而不可能來抵抗它。回教吞食了多少偽教派，理當吞食它們，因為這是出於天然的心靈。在回教發展已後，阿拉伯偶像崇拜和耶穌等教，馬上就被焚盡了，猶如火吃柴一樣。

那些無知編造謠言的人，能說穆罕默德是魔術家，是變戲法的嗎？不，絕不！他的憤怒的心好像是一個理智之大爐，燃燒了那些魔術不正人的心。忠誠純潔坦白，那是古蘭經中道德的價值，把它降給野蠻的阿拉伯人，他們喜愛它，它是經典中一切道德的第一個，也是最後的一個，它是一

切道德的源泉，除它之外再沒有其他的道德了。

這些言語和行為告訴我們，穆罕默德是吾人類全體慈祥的弟兄是人類父母之子孫。我喜愛穆罕默德是超越沽名與偽造的，他是堅苦的兒子，而擁有堅強的意志，自力奮鬥，不宜傳自己所沒有的，不是驕傲的，更不是軟弱無能的。他以很自由的言語來呼喚羅馬和波斯的皇帝，他要引導他們到今後兩世他們所應當作的事情上。他們亦認識自己。他和那些阿拉伯人的戰爭顯示他的堅強。同時亦顯示他的慈祥大量，他既不屈服又不誇功。他既不嚴厲又不詭譎，他的主張就是正與斜，暫有和久存。要想達到如此地步，惟以十分的忠誠與堅苦的奮鬥。他絕無戲言戲語，玩弄正義，我認爲那是最嚴厲的罪惡，那惟出於心靈的昏迷，不注視真理，生活虛偽之中。回教的惟一美德就是人類平等，這證明其主義正確，眼光遠大，信仰高於一切，人人皆平等。

回教的光輝普照了各方，遍及了東西南北的各個角落，未曾經過一個世紀，由西班牙到印度都入在回教的勢力範圍，回教王朝以其宗教道德和仁義情感，佔了半個世界而永遠的繼續下去。（卡頓爾的話完了）

凡對於一切聖人的傳述與命令有所研究的人，他必然知道那些傳述和命令，是出於至知至確至善，它不是出於偽造無知迷路的人，亦不是出於自命為聖人，而真主沒有差他的人。因為他們的傳述與命令都是堅確的真理，引導人類，表白現實，解明理智能總知而不能分知的一切事情，人類藉此可以明白大造之原理。同時我們看見他們的慈祥清廉，引導人類到有益而無傷的道路，那就證明他們的知識與誠意，已達到完美的地步，他們的事業已達到偉大的程度，凡人的知識與誠意到了完美時，他絕不會欺人欺主，因為那是最大罪惡與錯誤。真理與罪惡，誠實與虛偽，善與惡，那進在有真正理智的人之面前，是自然而明白的，因此就把善事稱為「被知的」，把惡事稱為「否認的」。如果普通人能知善惡，而聖賢比他們更清楚的，他們是最忠實，最良善，最坦白，最公正的。

很顯明的是，一個說話的人很容易的就顯示他的誠實與虛偽，一事件如果已到大眾連續的傳述時，那麼它就親眼所見的是一樣的可靠。不但如此，就是個人所傳述的，祇要有事實的證據，那也是誠實可靠的，公正的傳述人，掌握教法的人，証人等都可以相信他們的話，祇要有事實

的證據。一個審判官無求對於每一個証人都要有人來證明他，如果這種那
就循環不已了。況且一個人的誠實和虛偽是由試驗可以知道的。虛偽的人
絕不能隱瞞他的虛偽，因為一個人的性情和習慣，都流露出來。詩云：

人有了某種脾氣時，

縱使其臨陣大驚，

那亦要被人看穿。

法官的慣例是對於他不知根底的人，要派人去偵查他的根底，然後才
去審判那人，以其所搜集的證據為依據。如果一個人說出他的內心的話時
，那絕對是真實不欺的。尤其是關於那些重大的事件。

伊本歐瑪爾，賽爾德，賽甫央，馬立克，舒阿伯，艾哈默德，沙斐爾
等的傳述，可給與確鑿可靠的知識，其中一人之言足可抵幾人；假使共同
言之，那你就可想而知了。就是一個壞人的話，如果有事實的證據就可以
相信他，一個誠實人的話那更可信的了，親眼看見或親耳聽說聖聖的行
為的人，他的關於穆聖的敘述，一定是真實的。

如目賽來麥，昂斯之流，反對穆聖，其反對之詞是徵他們自己的虛偽
與捏造。敘述現實的事如果不確實的時候，他的虛偽必更暴露，敘述未來
的事，那更不用說了。凡是一位聖人必須給大眾報應些未來之事，那是由
真主的默示。不能預言未來之事，那就不算聖人，報導過去的現在的及未
來的，如果不是確實的話，那更容易暴露的了。像那些星相家，修道士之
預言，有時也能實驗；他們的話總共起來是偽多真少，自相矛盾，這，是
真主之定律，永垂不朽的。

至於聖人的預言是百驗不虛的，如像真金不怕火煉一樣。因此古聖賢
中假冒的，為時絕不能長久，他的虛偽必更現出。真正的聖人他們的確實
的遺跡是永遠存在的。例如專門學者與技術家，自稱長於某種學識或某種
技術，他的真偽是很容易暴露的，真實者其事業久存而不朽，虛偽者不過
曇花一現。這，是真主的定律，如果你研究一切聖人的事迹，你知道有時
雖樹立許多理智的證據，以便他證明他們的為聖，色俱的打擾擾亂他們是
無用的，色俱的伎倆祇是適展於那些編造與虛偽人之間。有時聖人指導的
那些事情，在開始的時候不為一般人所了解，久而久之牠的真實與益濟自
然顯明。

(未完)

工作

克禮

真主說：「主為你們造了易得的大地，你們步行在它的四方，享
用主的供給吧！復起只是歸於主的」。六七：一五

穆聖說：「你們到大地各處去營謀食糧吧！」

歐瑪說：「你們要習學一種技能，因為每一個人都需求一種職業
啊」。

又說：「任何人坐在寺裡，口口聲聲地祈禱：『主啊！給我衣祿
吧！給我衣祿吧！』而他實地工作，這樣是不會成功的，因為天不
會給你下金銀的，必需經過我們的努力奔勞，才能得到主的賜予。真
主說：『你們禱完拜時，散佈到大地上去，尋覓真主的恩惠，多記主
，望你們成功！』」

又說：「唸經的人們呀！拾起你們的頭來！前途是光明的，競賽
着幹好事，不要專門依賴人，去找生活吧！」

朱赫爾說：「假設工作就是進步，那麼，安問便是滅亡」。

平等

真主說：「以安拉看來，你們最優秀的，是你們中最敬畏的」。
又說：「信士們都信主，信一切天使，信一切經典，信一切先和
，我們不歧視任何一位先知」。

穆聖說：「人類都是阿丹的子孫，阿丹是泥土造的，阿拉伯人並
不比外國人強，只有敬畏真主而已」。

歐瑪是海里汎中之較優者，他最公正，最平等，最民主，相傳亞
桑王誦布勒依回教後，帶着屬員，以帝王的姿態來督調歐氏，頗受
歐氏的歡迎與厚待。有一天，誦布勒出去遊覽，一個鄉下佬無意中採
住他的褲子，他忿怒地給那鄉下佬一耳光，鄉下佬把這事上訴於歐氏
，歐氏不客氣判決道：「誦布勒！你願賠罪呢？願鄉下佬照樣地打你
耳光？」誦布勒不安地說：「難道帝王與平民沒有階級嗎？」歐氏說
：「沒有階級，同教使你們兩個平等了」當晚，誦布勒逃到君士坦丁
堡羅馬皇帝那裡去了。

文藝

伊不利斯勝利了！

陶斐格。哈鐸著
矢僕譯

許多人將一顆樹認爲主宰，都去奉拜牠。一個信仰安拉的修士知道了，便拿着斧頭要去把牠砍掉。當他還未走到牠的跟前，忽然伊不利斯跑來阻止他，大聲叫到：

「站住！爲什麼你要砍這樹呢？」

「因爲許多人被牠迷誤了！」

「你管他們幹什麼？就讓他們迷誤好了！」

「我怎能讓他們迷誤呢？而我是應當引導他們的呀。」

「你是應當給人們自由，應當讓他們作他們所喜歡作的事呀。」

「他們並不自由，他們已聽從魔鬼的唆使了！」

「你要他們聽從你嗎？」

「我要他們聽從安拉呀！」

「我絕不許你砍掉這顆樹！」

於是伊不利斯撲上前去，將修士的頸項捏住，修士亦抓着他的角，兩人面便打起來，……最後修士戰勝了魔鬼——伊不利斯，將他打倒在地，並騎在他的身上說道：

「你知道我的利害了嗎？」

伊不利斯喘着氣說道：

「我不知道你竟這樣利害——你饒了我吧！我不再阻止你了。」

他便饒了魔鬼，但，他已無力去砍伐那樹，

乃轉回他的毛庵裡休息去了。

第二天他又拿着斧頭去砍那顆樹。伊不利斯見他來了，又由樹後走了出來，喊道：

「你今今天又來砍牠來了？」

「我已對你說過：我一定要砍掉牠呀！」

「你還以爲你今天能够戰敗我嗎？」

「我要和你長期撕殺，直至我抬高了眞宰的教道爲止！」

「那末，你讓我看你的力量嗎？」

說罷，他便撲上前去，將他的頸項捏着，修士亦抓着他的角，兩人便扭打起來，……最後仍爲修士將魔鬼打倒在地，並騎在他身上說道：

「現在你怎樣說呢？我的力量利害嗎？」

「利害！真奇怪，你怎麼會有這樣大的力量呢？你饒了我吧，我不再阻止你了。」

他一邊說，他一邊喘着氣。修士將他放了後，已無力去砍那樹，仍回到毛庵休息去了。

清晨來了，他又拿着斧頭去到那樹的面前，伊不利斯仍來阻止他，而且大聲說道：

「你是不能改變你的主張了嗎？」

「絕不能的，我必須要剷除這種罪惡呀！」

「你以爲我能剷除你嗎？」

「如果你再和我戰鬥，我還是要戰敗你的！」

伊不利斯想了一想，認爲和這傢伙戰鬥是絕不能勝過他的：因爲他的力量雖大，但絕不能夠敵對一個爲思想，爲信仰作戰的戰士的。最後他認爲只有使用計謀方能够戰勝，於是他便裝着很誠懇的態度，說道：

「你知道我爲什麼要阻止你砍伐這顆樹呢？」

我阻止你只爲你好呀！因爲們砍掉了牠，那些拜牠的人就會痛恨你的，爲什麼給自己找麻煩呢！你不要砍牠吧，我每天給你兩個金錢，你即過着安然舒適的生活了！」

「兩個金錢？」

「是的，每天你在你的枕頭下面即可獲得到兩個金錢！」

那修士低着頭想半天，然後抬起頭來，對伊不利斯說道：

「誰給我担保呢？」

「我和你訂約，你將要知道我是履行約言的。」

「我將要試驗試驗你呢。」

「是的，你試驗我吧！」

「我們就這樣決定好了。」

伊不利斯把手放在了修士的手上訂立了約言。於是修士回到他的毛庵裡去了，當他每天早上

醒來時，便將手伸到他的枕頭下邊，果然拿着了兩個金錢，但是只有一個月的時間，後面伊不利斯即沒有與他送錢來了。於是他非常惱怒，又拿着斧頭，去砍那顆樹。伊不利斯在半路上即來把他一着，大聲叫道：

「站着！到那裡去？」

「去砍那顆樹呀！」

伊不利斯便笑了，而且帶着譏諷地說道：

「因為我沒有給你送錢你就即要砍掉她呀！」

不，我是要革除迷信，發揚正道的！」

「你？」

你敢戲弄我嗎？你這被詛咒的魔鬼！」

「對不住！你看你那個樣子多令人發噁呢！」

「你竟敢這樣說嗎？你這個騙子！」

那修士便向伊不利斯撲去，抓住他的角，；

兩人扭打不久，伊不利斯勝了，即將修士打倒在地，而且騎在他的身上，很驕傲他說道；

「現在你的力量到那裡去了？」

那修士便有聲無力地說道：

「魔鬼呀！你告訴我：怎樣你會戰勝了我呢？」

伊不利斯另對他說

「當其你因為了安拉，爲了你的信仰而戰鬥時，所以你戰勝我了；然而，當其你爲了自己，爲了你的利益而戰鬥時，所以我戰勝你了！」

悼馬彪師長

薛文波

馬彪師長甘肅臨夏人以善戰稱清光緒二十六年已隸戎行抗八國聯軍勇敢著於三軍後爲寧海軍奉青海馬閣臣主席命鎮守玉樹番人憚之如天神青藏邊境得以翕然無事者師長之力也抗戰軍興與日寇作殊死戰馳聘於河南安徽諸省之間敵莫不知青海老師長之名時將已七十餘，人詢其年齡輒詭曰五十餘蓋如康頤馬伏波之不服老也時有作老將行詩是以表老英雄風格矣余此次赴西北甫至蘭州師長以覆車歿並親與殯禮蓋青海馬師長少香馘亂屢捷師長以勞軍而往隴東覆車處去六盤山甚近六盤山成吉斯汗崩逝之地也青山有幸將軍亦不朽矣

六盤山前穗雲起，白賊將軍覆車死，河湟子弟淚盡垂，百戰英雄長已矣，將軍不老真丈夫，縱馬飛馳望天呼，大旗翻飛風烈烈，番兒奪膽皆屈服，敵馬過河氣已吞，將軍髮指目模顛，中原惡鬥聲威重，寇畏將軍如夫人，吁嗟呼我馬一生，名遠揚將軍胡不死沙場，喜是兒孫捷音報，何惜碧血染征裳，吁嗟呼番山有幸添顏色，將軍應勿心惻惻，更有長眠此地人，雄掃歐亞輝史冊。

更正

十月號穆理篇中真主說：「你們前來，我們丟掉我們的兒女……」三，六一應譯爲：「你們前來，我們召來我們的兒女……」。

編輯室談話

本刊自從增添阿文副刊以來，頗受各方阿衡和海里凡的歡迎，有許多學堂採用牠爲課本，紛紛來函要求每期另印單頁，以便上課使用，今爲響應這個要求，特由本期起，加印單頁，每份祇收紙張郵費一千元，如欲航空，每份另加一千元。如遇有生字或其他不明瞭之處，本社另設函授部，來函即在下期月華上答覆。

關於麗士謙阿衡的「和平的使命」已在本刊上發表了幾期，將於最近出單行本，已實預約，所以該篇至本期爲止，以後不再本刊續登了。本刊向極注重各地回民與各清真寺之調查，在戰前曾經發動一次，雖有些省份業已完成，但是經過這次大變動以後，我回民也受到很大的影響，因此本刊擬再增添各地清真寺及回民人口之調查，與回民生活狀況之描寫，除專函聘請各地熱心教胞輔助此計劃之完成外，敬希各地穆士林弟兄起來響應，因爲聖人說：「不注意穆士林的事情的人，他不是屬於他們。」要注意穆士林的事情必先由調查着手。

伊斯蘭在南蘇丹

克禮譯

(一) 社會環境鳥瞰

蘇丹，亦名英埃蘇丹，亦稱埃及蘇丹；名義上是英埃共管，但，政治，經濟，教育，一切實權，均操之於英人之手。由其一國來包辦。蘇丹位於非洲東北部，埃及南面；東接紅海，厄立特里亞，及阿比西尼亞；西界法屬非屬非洲，南與烏干達，及比利時所屬剛果毗鄰，北和埃及相接壤；正當北緯二十二度與北緯四度之間，面積約二百五十萬方公里，等於整個歐洲四分之一，埃及的兩倍又半。其政治區域，共分爲十五省；省長，交通，財政，法律，農林等重要職位，多由英人充任；縣長及小公務員，多係埃及人和蘇丹人。居民約三百萬人，分蘇丹土著及阿拉伯人，前者居南部，後者居北部。該兩族又分若干支族，如阿族的「克巴比士」，「比戈來」及蘇丹族的「疏魯克」，「紐外爾」等是。他們因天然物的豐富，生活容易，故生性非常懶惰。除尼羅河流域的居民從事耕種外，戈壁中的居民多以畜牧，販賣牲口爲業。蘇丹的土地，除少部分的山巒森林和沙漠外，大部是平原與邱陵地，尼羅河及其支流貫流其間，可資耕牧，以尼羅河谷地及青尼羅河流域產棉最盛，此外五穀，菜蔬，煙，粟，落花生，林鹼，亦都應有盡有。首府喀土穆，扼青白尼羅河匯合處，爲交通商業上之樞紐。其次蘇丹港，是江海岸的出口港，有鐵路聯絡內地，確係蘇丹之門戶。此外工業不振，文化水準更低，一切的一切，都充分表現着它是一塊急待開發的處女地，刻下埃及政府對這裡頗爲注意，求安拉襄助，不久的將來，這落伍的蘇丹，會變成一個新興的回教國。

二、南蘇丹的地理，部族，語言。

蘇丹分南北兩部：北蘇丹起自罕里發，蔓延於撒哈拉與漫拉二山附近，恰當北緯十三度，其間包括愛木得漫及喀土穆各省。東自尼羅河東岸，以至於紅海；西自尼羅河西岸，而至於西達好爾邊陲。這個領域內的居民，都是回教人，都操阿拉伯語，我們姑且不論。現在僅就南蘇丹加以敘述：南蘇丹起自撒哈拉與漫拉二山，南至蘇丹國界，正當北緯十三至四度之間，這個領域除北部各處，多爲蘇丹土著黑人所居住，他們分許許多多的

部族，約而言之，有六十個之多，人口最多之部族，首推「登迦」，其次是一「贊達」。他們的語言非常複雜，不過各部族的語言却很接近，所以有的兩個部族共操一種語言，有的三族共操一種語言。惟阿拉伯語，則不然，無論在通都大邑，無論在窮鄉僻壤，各部族盡管不同，可是他們都能互相了解，並通用阿拉伯語，無形中，阿語取各語言而代之，在各族間佔優勢的優勢，這確是值得大家注意的一件奇事，正象徵着回教在蘇丹光明的前途。雖然也有野心家，費盡九牛二虎之力，想用另一種大衆語來代替阿拉伯語；但結果，徒絞腦汗，妄費心血，全盤失敗了。

三、阿拉伯語的輸入及回教的誕生

阿拉伯語，已經深入到南蘇丹各部族之間了！不管是漸峻的深山，或密茂的森林，到處都有阿語的足跡。阿語傳進來的最大原因，就是：北方阿拉伯商人常常到這裡來經商，據可靠的史乘所載，南蘇丹這塊地方，從遠古到近代，不但北蘇丹的人民對它馬虎得很。就是其他各處的人，對它亦是茫茫然呢。只有少數商人，才知道它，這些商人不斷地來這裡販賣象牙和奴隸，他們在這些城鎮中有許多會館，那便是他們活躍的中心，也就是他們的代表與本地的代表們會晤的所在，因此阿拉伯商人擁有很多的財富。又因阿語精密之故，阿人就放了傳播阿語的媒介。這些城鎮裡的小孩子們，在青梅竹馬時代，便學習阿拉伯語，經過一個相當時期之後，這些青年便從事翻譯員的任務，於是阿拉伯人與當地黑人間隔膜漸漸消去，彼此互相了解，交際，貿易，便利了不少。那時受這種訓練的小朋友，不勝枚舉。在這種情況之下，習學阿拉伯語，對於學習的人，已成營利的「敲門磚」，這是定而不可疑的舉。而阿拉伯人，素受回教的薰陶，在金錢，學識，宗教，禮節，性情，美德，待人，接物，各方面，表現着他們優秀可愛，處處給人以好的印象，本地的人民就把他們尊爲「完人」的最高典型，因着他們互相接觸的關係，所以部分的本地人就欣然皈依回教了。因看商業的關係，隨影響當地人宗教的更新，他們處處摹仿阿人，以他們的德性爲楷模，以他們的信仰爲依歸，所以說這些商人，是使回教傳入這

佛敎的傳動力，雖在信士較佛敎徒的數量少的很也罷。

四 回教的發展及基督敎的侵入

西曆一八六九年，柏克爾巴夏被任命為赤道省的總督，一八七二年四月十五日，柏氏率領埃國軍隊開往溫杜庫，暫把這個地方作為赤道省臨時省會，不久省會遷移拉都。因溫杜庫處尼羅河東岸，在現在省會珠勃北部數哩之遠，而拉都在尼羅河西岸，有山作屏障，所以拉都作政治中樞，比較相宜些。接着，軍隊便進入各個城鎮中，所有的部族都順從了，回教便是隨着這些工作逐漸上長。至於北部各地的阿拉伯人，對於來這裡傳教，却越趨不前，非常退步。

政府當局，深覺到：軍隊不論在平時。在戰時，都是人民有力的保障；也是人民的生活，習慣，風俗，信仰，互相同化，互相融洽的唯一因素，於是魯象壯丁，組訓軍隊，這些兵將，便在這些城市中，起了核心作用，成了回民的新力量。這般人信仰頗為堅強，至到賈赫底王朝興起，埃及統制喪失以後，他們仍守守自己的宗教，他們的子子孫孫，也同樣的把響自己的宗教，以自己的宗教為神聖，以列祖列宗作過回民軍隊為榮耀，現在這族人的後裔，以「買來肯野」著名於世，他們大部分生存在各城市和各鄉村，他們加雜在已奉回教的北蘇丹人民，及未奉回教的南方人民之間，在賈赫底王朝統制下，並無阻止回教的傳佈，再加着北蘇丹阿拉伯人的孜孜努力，於是回教就根深蒂固了。

賈赫底王朝垮台後，蘇丹便成現在英埃共管的狀態。在這個階段裡，基督敎的勢力，突然崛起，一般的牧師，到處大事宣傳，他們創辦了許多的教堂，學校，和醫院，在各城市里，在各農村里，在森林里，在山巔上，為此他們化了大量的款子，而且這些事業，蒙到地方權威者多方的愛護，和援助，物質的，精神的。

回教雖然因北蘇丹阿拉伯商人和公務員的努力，已有顯著的進展；但這種進展的速度，比較人家還太慢了。不過這地方的人民，已接受回教，回教的教義又很寬大和平，教訓又很普及，本地居民又極愛他們北蘇丹回教的同胞，他們之間精神上又很親密，而阿拉伯語在各部族間又是一個促成大家互相諒解的工具，因條件的完備，故回教很佔優越的地位。

否則，面臨着基督敎的努力奮鬥，竭力競爭，回教早已消聲匿跡，「嗚呼哀哉」了。

我上述一切開揚宗教的概況，都是以個人的力量，才有那些收穫。至於有組織的團體，尙談不到哩！

五 劃時代的珠勃清真寺

回教在南蘇丹已往的概況，既如上述，那麼，現狀怎樣呢？關於此點，我願在這裡作一個扼要介紹：

南蘇丹，共分兩個行政區域：其一是尼羅河上游省。以「默來迦麗」為省會；其二為赤道省，以「珠勃」為省會，赤道省迄今仍包括早先以「瓦場」為省會的愛左里省。那兩省回教的情形是這樣的：

尼羅河上游省的居民，阿拉伯人很多，他們原來就崇奉回教，本省最著名的都市首數「默來克麗」其次便是「耶戈」。省會的重要人物及大多數居民都是回教人。同時在省會，有埃及檢查所，有宗教裁判廳，其法官在「默來克麗」及「耶戈」二城輪流任職。此外，在各城鎮，各村莊還有許多清真寺，基督敎徒在這裡亦很活躍，所以他們的教會也是到處林立的。

談到赤道省的情形，就大不相同了：幾年前除「瓦場」，城有多的阿拉伯人建有清真寺以外，其它各地，尙發現不到一座禮拜場所，後來省會由「滿吉拉」遷都「珠勃」以後，新省會的一般穆斯林，才有建築清真寺的意念；但這種意念非常脆弱，大家躊躇莫決，至到蘇埃協定簽字建築勃大寺以後，才開始奠基，於一九三八年，這座劃時代的建築物，便巍然矗立於世界之上。關於該寺的建立，埃及艾資哈大學會經捐了不少的款子，尤其「歐默·杜松」氏及埃及珠勃大寺建築委員會諸公，出力更多，功績尤大。該會的董事長是「艾伯祖巴夏」，該會對於珠勃的回教運動，時常加以物質與精神上的援助，那確是值得每一個穆斯林讚賞的功德呵！

回歷一三五八年三月二十六日聚禮日，是珠勃大寺舉行落成典禮的一天，本省和外省的穆斯林弟兄們，對於這座新生的朝房，萬分的鼓舞，參加盛典者非常踴躍，蘇丹隣邦「烏干達」各處前來者，車水馬龍，人數約二百七十名之多。蘇丹各省市及埃及等地所拍來的賀電，共二十七份，胡

圖穆之「尼羅河」報，於七月二十九號出珠勒大寺特刊，報頭印着大寺的照片，這些足證一般移民的心，對主道是如何的純誠和愛護了。

珠勒大寺，誕生南蘇丹，可說是回教史上空前而偉大的一頁，這種新的力量，蓬勃的潮氣，都是說明不久的將來，回教必為振興的旗幟。雖然我們承認自己的力量有限，本身的不健全，事事不如人，未來的事實，我們無法預斷但這裡回教和同胞的現狀，是不能不給讀者說明白的。

六，愛資哈大學派遣傳教師以後的回教

回教的學府愛資哈爾的學者們，感覺到欲宏揚聖教，必要把回教員理的火炬散佈在這些被佛教的黑夜所籠罩的地帶，於是，艾大當局就選派一位學者到南蘇丹去作宣教的專業。這個阿衡，於一九四〇年四月九日抵達珠勒市，就在寺內開始講學與演說，頗得一般教胞的好評與擁戴，因此珠勒市及附近各縣的教胞，整日傾受他的沐浴，一時不離其左右，這些人都是獻身宗教開闢回教的棟樑，不到幾個月功夫，他便把幾百人勸進教了，是的，蒙安拉開導的人，終究是步入回教的坦途的。

珠勒省的幅員，非常遼闊，居民還凝滯在原始狀態裡，無論鄉間或城裡，文化學術均極幼稚。本省有許多縣份，最著名者要算「奧里特」、「普耳」，「邁利地」，「魯密堡」和「瓦瑪」等縣。最大的農村是「衛里」，「蒙迦」，「呂查佛」等處。這些縣裡都有很多的穆斯林，他們以「買來肯野」著稱，他們一部份是古代軍隊的酋長，一部分是從前商人的子孫，以明白的估計，珠勒城有回教人兩千多名，其它各縣回教人爲數甚少，像「梯爾卡」，「沙目伯」，「哀馬底」，「脫里」，「約耶」，「彥堡」等縣，除一部分阿拉伯商人及與其有關係者舉率回教外，別的部族入教者，寥寥無幾。

艾大的特派員，以阿衡的身份，到處聯絡回民，加強團結與組織，並且印很多的宣傳品，分發於每一個回民的男女，藉以改善他們的生活，指示回教的真諦，啓發他們對回教的認識，鍛鍊個人的品格，珠勒便是回民強有力的中心區了。

這位阿衡，一方面調整同胞的生活，揷除他們帶有佛教色彩的一切惡習，一方面把這種教誨寫給其他各處的人們，使之遵從。同時，對於艱苦回教教義的人，羅致他們中的中堅份子，同他住列珠勒大寺，來講習一些古蘭經，在這裏他們作真正的拜禱，曉得了回教的真精神，習學些他們社會裡所需要的結婚法，離異法等，回家以後，把他們所獲得的新知識，介紹給一般信仰回教的人們處變和人接觸，在一切集會上，在一切節

七 禮拜堂及回教學校

至於清真寺首推珠勒大寺，魯密堡大寺瓦瑪大寺。其次圖爾特，鴉野，蒙迦，艾威里等處以及各鄉村均有禮拜堂的設備。

艾大的特派員，想到欲使戰鬥突飛猛進，必須從教育着手，於是召集一般政界人員，和商界鉅子，組織一個回教教育籌備會，這是一九四二年十月二十一日的事，經過人家積極奮鬥以後，珠勒回教阿文學校居然成立起來了。這是南蘇丹破天荒的第一所阿拉伯學校，該校的基金是蘇〇與埃及的慈善家捐。愛資哈爾大學校務會議，於一九四五年九月二十二日，通過補助該校一百五十磅埃幣，這所學校是阿文傳播的運動力，阿文所到的地方，必有回教的足跡，這是千萬萬確的事。該校雖是初級學校的規模，但課程方面已有古蘭經和其他宗教學科的加入，現在該校已有學生一百餘名。當開學的那天，校董會接到埃及與蘇丹各處的賀電，達四十餘份之多；同時，溫密爾漫的電台，特地廣播該校開學的消息，這種熱情，這種援助，都是爲這偉大的目的能够在不久的將來擺在大家的眼前，如此，才不辜負穆斯林兄弟們的期望呵！

前天，該校第一班學生，五十一名已考完畢業，考試科目中有古蘭經，每一個學生都能從第三十卷「都哈」章背誦到「那斯」章及古蘭首章。他們考試的成績都很好，這確是說明五個月來我們在這裡苦口婆心慘淡經營，佈佈天經的成功，也是我們碩大的收穫。在學校的幾十名，不久也要畢業，因着該校同仁們精神飽滿，和藹可親，所以學生們非常地愛戴他們，就因爲這種關係，所以學生們不但會讀，會寫，而且時時刻刻唸着古蘭經，牢守着我們給他們將定的回教信仰。

八，最後的希望

我希望珠勒學校，對於教授阿文，開拓回教文化，在蘇丹能够起一種核心作用，領導作用；我更希望該校能够造出更多的生力軍，起來創辦古蘭化的學校，把回教的訓誨推廣到南蘇丹各省，各縣，各村裡。

這種艱鉅的事業，無疑的需要大家物質和精神的贊助，筆者一九四二年與一九四五年回國時，曾經把這種情形，詳細告訴艾大的一般教授們，想以後回教事業，除此以外，更有新的發展。筆者以及一般的穆斯林，都對艾大寄以無限的希望，望艾大當局注意這種福利的運動。

蘇丹的自然環境，固然是促進回教，幫助回教一日千里的有力的條件，可是只靠這一點還不够，假設想使回教在蘇丹普及化，與根深蒂固，必須埃及政府及愛哈大學加以協助才成，這種協助，便是達到目的的桥梁！

最後求主庇佑大家，爲回教爲回民服務！

- 葛西穆 同上(新疆)
- 阿拉吉丁 同上(新疆)
- 古比拉汗 同上(新疆)
- 阿布杜愛哈德 同上(新疆)
- 海底撒 同上(新疆)
- 艾罕默德 疏附(新疆)
- 歐拜杜拉 于闐(新疆)

法魯克留埃學生團的組織經過

民國二十五年十月，北平成達師範學校派馮松亭阿衡到埃及向當時愛大校長麥拉額先生接洽派學生事宜。蒙埃王法魯克一世陛下同意，允許由其供給二十名學生入愛大讀書，由成達負責保證，馬君返國後，積極籌備學生事宜。組織考試委員會，邀請華北諸名河衡參加，如玉靜齋，謝晉卿，米煥章等負責考試。定二十六年六月二日至四日、七月十八日至二十日，為第一次與第二次考試時期。今將招生簡章列後：

- (一) 名額 二十名
- (二) 性別 男生
- (三) 年齡 十九歲以上二十歲以下
- (四) 資格 信奉回教，阿拉伯文有相當程度，曾在高中畢業，或高職畢業，或具有同等學力者。
- (五) 報名日期 第一次自公佈日起至五月三十日止。第二次自六月五日起至六月十日止。
- (六) 考試日期 第一次六月二日至四日；第二次七月十八日至二十日。
- (七) 考試地點 北平東四牌樓成達學校。
- (八) 報名手續 投考者須於報名期內，向本校註冊，註冊時，填交報名書，并附交下列各件：
 1. 畢業證書(或畢業證明書)
 2. 家長申請書
 3. 體格檢驗表
 4. 國文成績一份
 5. 國文成績一份
 6. 已讀阿文經籍目錄一份

7. 四寸半身無冠無眼鏡相片十二張(不用卡紙)報名書及附件第二第三兩項須用本校所備表格。外埠報名得用郵寄，但須用掛號。
- (九) 考試科目 (1) 黨義 (2) 教義 (古蘭聖訓教律) (3) 國文(作文國學常識) (4) 阿拉伯文(作文翻譯文法會話) (5) 中外史地(回教史在內) (6) 算學(算術代數幾何) (7) 自然(理化生理衛生) (8) 口試 (9) 體格檢驗。
- (十) 留學年限 定為五年至八年
- (十一) 留學費 學費免徵。留埃生活費由埃王私資津貼，路費，服裝，護照等費，由本校負責籌措
- (十二) 考試規則，留學手續，及出國日期另行定之。

第一次考取本校學生十名，預備下次再考外邊之學生今將其姓名列於後：閃克行，馬湘，馬保乾，馬心泉，劉麟瑞，金茂基，馬維芝，丁在欽，范好古，張文達等。

出國之前

在法魯克留埃學生團如此而產生之時，成達當局就選派土謙領導該團，於是第一次考試，結束以後，我就到河南去省親，時在六月二十九日，在我正要準備返平之時，忽聞盧溝橋事變之消息，平漢路就不通了。樂坡的清真南寺(民十三年創立)為一般「伊海瓦尼」所創辦，因為我要出國，他們就發動全坊「伊海瓦尼」來給我餞行。白立禮君為該坊之主要人之一，在當時，白君自朝至暮伴着我，有點依依難離的樣子。在宵禮後歸家途中遇刺歸主，這是一件很不幸的事！可惜！惟有求主昇其品位而已。

الحمد لله رب العالمين 苑 文 方 天

智 理

源泉有各儀禮件每；本基有各德美件每知須
理是就，源泉的儀禮一和，本基的德美一。
柱支的務世爲，本根的教宗爲智理以會拉安：智
的智理以，因原的成育受應爲全健的智理以故；
爲分典教的定所他將他。繩準的務世理處爲例律
之實證律教而，性然必共認承智理是類一：類兩
故，之定規律教而，性能可共認承智理是類一；

。柱案的類兩是智理

人」：說會——他祐祐拉安祈——知先傳相
於人人引能智理；西東的有用樣智理像得獲能不

「。亡滅於陷人防能，道正

每」：說會——他祐祐拉安祈——知先傳相

的他是，子柱的作工的人個；子柱有各，作工件
量分的智理其照依只，拜崇的主於對人個，智理

：說們他」？麼白自的們人惡見聽有沒們你道難
火於淪致不必們我，解理能或；從聽能們我若假

(○一：七六蘭古)「。中之民居的窟

一他悅喜拉安祈——卜太罕·本伊·爾默歐

·德功的他；智理的他，是本根的人男」：說會

「。格性的他是，品人的他；教宗的他

：說會——他憫慈拉安祈——桑哈人爾斯白

有終，他予賦但，已則人個——予賦智理以不拉安

「。他救拯而智理藥要天—

العقل

اطم ان لكل فضيلة اما، ولكن ادب ينبوع
وامن الفضائل وينبوع الادب هو العقل الذي
خصله الله تعالى للدين اصلا، والدنيا عمادا، فوجب
التكليف بكماله، وجعل الدنيا مدبرة باحكامه،
وجعل ما تبدهم به قسيتين: قسما وجب بالعقل
فوكده الشرع، وقسما جاز في العقل فارجبه
الشرع، فكان العقل لهما عمادا.

روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه
قال: [ما اكسب المرء مثل عقل يهدي صاحبه
الى هدى، ويرده عن ردى.]

وروى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه
قال: [لكل عمل دعامة، ودعامة عمل المرء
عقله.] بقدر عقله، تكون عبادته لربه. اما سمتم
قول الفقهاء [لو كنا نسمع او نعقل ما كنا في
اصحاب السجور.]

وقال عمر بن الخطاب رضى الله عنه: [اصل
الرجل عقله، وحسبه دينه، ومروءته خلقه.]
وقال الحسن البصرى رحمه الله: [ما استودع
الله احد عقلا، الا استغذ به يوما ما.]

她「？囑咐跟妳在記忘子并和子鞋變道的他將有
 若倘」：說郎女位那着看怪妖，答回不也聲作不
 殺他將劍把這拿麼那，年青個這識認不的真你
 他死殺能怎我，罪麼什了犯他」：說她「！罷死
 看又怪妖「！人的辜無個—死殺能不我，不？呢
 那，郎女個這識認不真你若倘」：說年青位那着
 ：說怪妖對他「！罷死殺劍將劍寶把這着拿你麼
 怪妖個那「？呢人的辜無個—死殺要麼什爲我」
 實誠很人兩們你若假」：說兩們他着看的氣生很
 罪的兩你了怨聽定—我麼那，我騙不，我訴告的
 們你罰懲要定—我在現，我了騙欺人們你而。
 下砍劍用，髮頭的郎女那住抓怪妖個那來後「！

。下倒地血鮮滿沾體身的麵。頭的她

二十 胡士羅沙變猴

，你死殺便想我若假」：說他對便怪妖個那
 ，猴個一成變你要我是可。權一郎女個這死殺像
 物動種—何任的意願所你或，獅或，驢或，狗或
 物接背蹣的怪妖在去下跑便他「了意滿就也我。
 於關多許述叙他向且並。過罪的他怒聽他求懇，
 ，套—那聽不怪妖個那是可。事故的人敵怨寬
 唵唵申口，土點一起拈手用，上巔山高到飛他帶
 」：聲—叫，上臉的沙羅士胡在撒土把，地詞有
 他下扔怪妖那，猴隻一成變就剝立他「！子猴變
 (譯漢行馬) (完未) 了去飛便

كنت لا تعرفين هذا القتي— كما تدعين— فخذني
 هذا السيف فقتله به. ﴿فقال للجنى: ﴿وأي جرم
 ارتكبه حتى أقتله؟ كلاً لا أستطيع أن أقتل بريئاً﴾
 فالتفت الجنى إلى القتي وقال له: ﴿إن كنت لا تعرف
 هذه الفتاة— كما تدعى— فخذ هذا السيف فقتلها به
 ﴿فقال للجنى: ﴿وكيف أقتل بريئة من غير ذنب
 جتته؟﴾ فالتفت إليهما الجنى غضباً وقال: ﴿لو أنكما
 أحييتما في الصدق ولم تذكبا على لغوت عن ذنبيكما
 وليكنكما كاذبان فيا تقولان، ولا يدمن عقابكما على
 ذلك. ﴿ثم أمسك الجنى بشعر الفتاة و ضرب رقبتهم
 بالسيف فقطعها، وهوى جسها إلى الأرض مضرجا
 بالدماء.

٢١— خسرو شاه بسفخ قرداً

ثم قال له الجنى: ﴿لو شئت لقتلتك— كما قتلت
 هذه الفتاة— ولكنني ساكتني بسفخ قرداً أو كلباً
 أو حماراً أو أسداً أو ما شئت من أنواع الحيوان
 ﴿فارتدى على قدميه وبكى متوسلاً إليه أن تنفر
 له خطيبته، وقص عليه كثيراً من الأخبار في فضل الحمام
 والفوق عند المقدرة، ولكن الجنى لم يصغ إليه وطار
 به إلى قمة جبل شاهق وأخذ يده قلباً من التراب
 وجعلهم قولاً من السحر، ثم ضرب وجهه ﴿خسرو شاه
 ﴿به وهو يقول: ﴿إخرج من صورتك الأدبية إلى
 صورة القردية. ﴿ثم طار الجنى وتركه بعد أن مسخه
 قرداً.

胡士羅沙

十，胡士羅沙同妖怪

」：說他對來便匠衣成，定坐剛剛中家在他
 我問裡子舖我來子鞋和子斧的條着拿人老位一有
 我「？囑的誰是子鞋雙這和子斧把這識認你」；
 他，了來家你到他領經已我「」識認」：說他對
 躲想他，怕害很沙羅士胡「你着等口門係在在現
 。來下跳者老位那，開炸然忽板花天，頭老那避
 ：沙羅士胡問他，子鞋雙那和子斧把那着拿手中
 你是不還道難？囑子斧的你是不還道難！生先」
 充心的他，了黃變刻立臉的年青那「？囑子鞋的
 他把，臂膀的他住抓把一頭老這是但，懼恐了滿
 的他在落他，後之會，了飛他着挾，中宮到帶
 他見看使，莽莽目面個一成變，形原出現，中宮
 。怪惡的懼恐怕害人的

十 一 冒失的果結

郎女○還識認不你道難」：他問怪妖那後然
 見有漫平生我，她識認不我，不」：說他「？囑
 識認不你道難」：郎女個那問又怪妖那「，他過
 漫平生我，他識認不我」：說她「？囑年青個這
 漫他道難」：說她對地氣生很怪妖那「他過見有

خسرو شاه - ۱۰

۱۰ - خسرو شاه والجنی

وما كاد يستقر في بيته حتى جاءه الخياط وقال له:
 قد جاء إلى دكانى شيخ اسمه فاسك وحدائك...
 وسألنى: هل تعرف صاحب هذه الفاس وهذا
 الحذاء؟ فقلت له: نعم، وأرشدته إلى البيت. وهو
 ينتظر كالباب) فاشتد رعب خسرو شاه، وأراد أن
 يخفى نفسه عن ذلك الشيخ. وإذا بالسقف ينشق وإذا
 بالشيخ يهبط عليهما - وفي يده الفاس والحذاء - ثم
 قال لخسرو شاه: (أليست هذه فاسك؟ أليس هذا
 حذاءك يا سيدى؟) فاصفر وجه الفتى وامتلأ قلبه
 رعباً منه، ولكن الشيخ أمسك بذراعه ورفعته في الفضاء
 وطار به قليلاً، ثم هبط إلى قصره، وغير هبته فاذا
 هو جنى هائل كربه المنظر يملأ من يراه رعباً
 وفزعاً.

۱۱ - عاقبة التهور

ثم سأله الجنى: (ألا تعرف هذه الفتاة؟) فقال له:
 (كلا لا أعرفها ولم أرها في حياتى قط). فسأل الجنى
 الفتاة: (ألا تعرفين هذا الفتى؟) فقالت له: (كلا لا
 أعرفه ولم أراه في حياتى قط) فقال لها الجنى غضباً:
 ألم ينس عندك حذاءه وفاسه هذين؟ فسكتت ولم
 تجب. فالتفت الجنى إلى الفتاة وقال لها: (إن

察北各地清真寺一覽表

張家口	察北	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西
宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街	宣化府北街
同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年	同治元年
九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九

所查地 創立年月日 教民數

察北各地清真寺一覽表 (續)

察北	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西	察南	察東	察西
黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝	黃土溝
光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年	光緒二十三年
九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九	九

所查地 創立年月日 教民數